

EN	ES
MASTER SOLUTION AGREEMENT	CONTRATO MARCO DE SOLUCIÓN
Terms and Conditions	Condiciones Generales
<p>These Master Solution Agreement Terms and Conditions are entered into by and between your company (“Customer”) and the applicable Aptean legal entity (“Licensor,” and together with Customer, the “Parties”), both of whose details are set out in the applicable Order Form. These Master Solution Agreement Terms and Conditions, together with all amendments thereto, Statements of Work and Order Forms are collectively referred to as this “Agreement”):</p>	<p>Las presentes Condiciones Generales del Contrato Marco de Solución se celebran entre su empresa (“Cliente”) y la entidad Aptean contratante (“Licenciante” y, conjuntamente con el Cliente, las “Partes”), cuyos datos respectivos constan en el Formulario de Pedido correspondiente. El conjunto formado por las presentes Condiciones Generales del Contrato Marco de Solución, y cualesquiera modificaciones a las mismas, las Órdenes de Trabajo y los Formularios de Pedido se denominarán, conjuntamente, el “Contrato”:</p>
<p>1. Exhibit A - Professional Services Terms: Exhibit A sets forth the terms and conditions under which Licensor will provide Professional Services under a Statement of Work or Order Form in connection with the Agreement.</p>	<p>1. Anexo A – Condiciones de los Servicios Profesionales: El Anexo A establece las condiciones por las que se registrará la prestación por parte del Licenciante de los Servicios Profesionales objeto de una Orden de Trabajo o un Formulario de Pedido en relación con el Contrato.</p>
<p>2. Exhibit B - Software License Terms: Exhibit B sets forth the terms and conditions governing Customer’s license of Software as indicated on the applicable Order Form.</p>	<p>2. Anexo B – Condiciones de la Licencia del Software: El Anexo B establece las condiciones que regulan la licencia del Software que se concede al Cliente conforme a lo indicado en el Formulario de Pedido correspondiente.</p>
<p>3. Exhibit C – Terms Applicable to Subscription Services: Exhibit C sets forth the terms and conditions governing Customer’s use of Subscription Services, as indicated on the applicable Order Form.</p>	<p>3. Anexo C – Condiciones Aplicables a los Servicios de Suscripción: El Anexo C establece las condiciones que regulan el uso por parte del Cliente de los Servicios de Suscripción, conforme a lo indicado en el Formulario de Pedido correspondiente.</p>
<p>4. Exhibit D – Data Privacy and appendix</p>	<p>4. Anexo D – Protección de Datos y anexo.</p>
<p>By signing each Order Form you are agreeing that the Agreement governs the Order Form and the purchase and/or license of the Software, Subscription, Maintenance and/or Professional Services thereunder, confirming that you are authorized to do so and agreeing that each Order Form shall incorporate the Agreement, except to the extent (if any) that the Agreement is expressly varied within any Order Form or amendment.</p>	<p>Al firmar de cada Formulario de Pedido usted acepta que el Contrato establece las condiciones por las que se registrará el Formulario de Pedido y la compra o la licencia del Software, así como los Servicios de Suscripción, los Servicios de Mantenimiento y/o los Servicios Profesionales que se contraten en dicho Formulario de Pedido, así como confirma que usted está autorizado para ello y acepta que cada Formulario de Pedido incorpora todas las condiciones que constituyen el Contrato, salvo en el caso de que el Contrato sea modificado expresamente a través del correspondiente Formulario de Pedido o a través del correspondiente acuerdo modificativo.</p>
<p>1. Definitions</p>	<p>1. Definiciones</p>
<p>a. “Affiliate” means any entity directly or indirectly controlling, controlled by or under common control by another entity. For purposes of this definition, “control” means the possession, directly or indirectly, of the power to direct or cause the direction of the management and policies of another entity, whether through the ownership of voting securities, by contract or otherwise, and the terms “controlling” and “controlled” have meanings correlative to the foregoing.</p>	<p>a. “Filial” significa cualquier entidad que, directa o indirectamente, controla a otra entidad, es controlada por la otra entidad o está bajo un mismo control que esa otra entidad. A los efectos de esta definición, se entiende por “control” la posesión, de forma directa o indirecta, del poder para ejercer una influencia decisiva sobre las decisiones y las políticas de otra entidad, ya sea mediante la propiedad de acciones o participaciones con derecho de voto, por contrato o por cualquier otro medio, y las variantes “dominante” o “dependiente” se entenderán igualmente en ese sentido.</p>
<p>b. “Concurrent User License” the maximum number of users that may access the Software at any one time.</p>	<p>b. “Licencia para Usuarios Simultáneos”: el número máximo de usuarios que pueden acceder al Software al mismo tiempo.</p>
<p>c. “Customer Data” means any data, information or material provided to Licensor or uploaded to the Subscription Services by or on behalf of Customer in the course of Customer using the Subscription Services, which may or may not include personal data, as applicable.</p>	<p>c. Por “Datos del Cliente” se entiende los datos, la información o los materiales proporcionados al Licenciante o subidos a los Servicios de Suscripción por el Cliente o por cuenta de este durante la utilización por el Cliente de los Servicios de Suscripción, y que podrán o no contener, según el caso, datos personales.</p>
<p>d. “Customer Equipment” means Customer’s computer hardware, software and network infrastructure used to access the Service.</p>	<p>d. Por “Equipo del Cliente” se entiende los equipos informáticos, el software y la infraestructura de red que se utilicen para acceder al Servicio.</p>
<p>e. “Customer Error Incident” means any Service unavailability related to Customer’s applications,</p>	<p>e. Por “Incidente por Error del Cliente” se entiende cualquier falta de disponibilidad del Servicio relacionado con</p>

Customer Data, Customer's Equipment, or the acts or omissions of any User of the Service that cause a disruption or error in Service.	las aplicaciones del Cliente, los Datos del Cliente, el Equipo del Cliente o los actos u omisiones de cualquier Usuario del Servicio que cause interrupción o error en el Servicio.
f. "Customer Materials" means any data or materials, provided by Customer, that are used in connection with the Software or Service Deliverables, such as technical information and functional specifications, user data, logos, photographs, compilations of facts, artwork, animations, video or audio files, or source materials for any of the foregoing.	f. Por "Materiales del Cliente" se entiende datos o materiales, proporcionados por el Cliente, que se utilicen en relación con el Software o los Materiales Entregables de los Servicios, como la información técnica y especificaciones de funcionamiento, datos del usuario, logotipos, fotografías, recopilaciones de hechos, material gráfico, animaciones, archivos de vídeo o audio, o materiales de base para cualquiera de los anteriores.
g. "Documentation" means any technical manuals, training materials, user documentation or other written materials relating to the operation and functionality of the Software that Licensor may provide to Customer.	g. Por "Documentación" se entiende manuales técnicos, materiales de formación, documentación para el usuario y demás materiales escritos relacionados con la utilización y la funcionalidad del Software que el Licenciente proporcione al Cliente.
h. "Intellectual Property Rights" means any intellectual and industrial property rights, whether patentable or registrable or not including but not limited to copyrights and related rights, trademarks, tradenames, service marks, patents, trade secrets, rights in computer software, database rights, design rights and other related proprietary or statutory rights that have been or subsequently exist pursuant to all applicable statutes, laws, regulations, treaties or common law in any country or jurisdiction in the world, now or hereafter existing, and whether or not perfected, filed or recorded, including all applications for and renewals or extensions of such rights.	h. Por "Derechos de Propiedad Intelectual" se entiende cualesquiera derechos de propiedad intelectual e industrial, ya que sean o no patentables o registrables, incluidos, entre otros, derechos de autor y derechos conexos, marcas comerciales, nombres comerciales, marcas de servicio, patentes, secretos comerciales, derechos sobre programas de ordenador, derechos sobre bases de datos, diseños y otros derechos patrimoniales o derechos legales relacionados que existan previa o posteriormente de conformidad con cualesquiera leyes u otros instrumentos legislativos, tratados y otras fuentes del derecho aplicables en cualquier país o territorio del mundo, que se encuentren vigentes o se creen en el futuro y se hayan o no perfeccionado, solicitado o registrado, incluidas todas las solicitudes y renovaciones o ampliaciones de esos derechos.
i. "Internet Disruptions" means an action or inactions of an internet service provider that produces situations in which Customer's connections to the Internet may be impaired or disrupted, which may affect Customer's access to the Service or Software.	i. Por "Interrupciones de Internet" se entiende aquellas situaciones que, por la acción o inacción de un proveedor de servicio de Internet, las conexiones a Internet del Cliente resultan dañadas o interrumpidas, pudiendo afectar al acceso del Cliente al Servicio o el Software.
j. "License Configuration" means the particular components, license metrics, optional modules and languages of the Software licensed hereunder as set forth in the Order Form. License metrics may include, but are not limited to: Concurrent User License, Named User License and/or Transaction, Server, Device, Database or Application License.	j. Por "Configuración de la Licencia" se entiende los componentes concretos, las modalidades de uso de la licencia, los módulos opcionales e idiomas del Software que se proporciona bajo licencia con el presente, que se especifican en el Formulario de Pedido. Las modalidades de uso o usuario pueden incluir, entre otras, las siguientes: Licencia para Usuarios Simultáneos, Licencia para Usuario Nominal y/o Licencia por Operación, Servidor, Dispositivo, Base de Datos o Aplicación.
k. "Licensor Products and Services" means Software (including License Configuration), Subscription Services, Professional Services, Service Deliverables, Maintenance Services, training services, Documentation, and other products and services provided by Licensor under the Agreement.	k. Por "Productos y Servicios del Licenciente" se entiende el Software (incluida la Configuración de la Licencia), los Servicios de Suscripción, los Servicios Profesionales, los Materiales Entregables de los Servicios, los Servicios de Mantenimiento, los servicios de formación, la Documentación y otros productos y servicios que el Licenciente proporcione en relación con el Contrato.
l. "Licensor Related Parties" means, collectively, Licensor, its Affiliates, and their respective members, shareholders, partners, owners, officers, directors, employees, licensors, agents and representatives.	l. Por "Partes Relacionadas del Licenciente" se entiende, en conjunto, el Licenciente, sus Filiales y sus respectivos miembros, accionistas, socios, propietarios, administradores, directivos, empleados, licenciantes, agentes y representantes.
m. "Login" means the username and password assigned by Customer for each User.	m. Por "Datos de Acceso" se entiende el nombre de usuario y la contraseña que el Cliente asigne a cada Usuario.
n. "Maintenance Releases" means Software updates or version releases, including bug fixes, maintenance, support, modifications, additions and enhancements developed after the effective date of the applicable Order Form that Licensor generally makes available to its customers as part of Maintenance Services.	n. Por "Versiones de Mantenimiento" se entiende las actualizaciones de Software o versiones de lanzamiento (<i>version releases</i>), incluyendo correcciones de errores, mantenimiento, soporte, modificaciones, adiciones y mejoras desarrolladas después de la fecha de entrada en vigor del Formulario de Pedido correspondiente que el Licenciente

	ponga de manera general a disposición de sus clientes como parte de los Servicios de Mantenimiento.
o. “Maintenance Services” means the maintenance and support services provided to Customer by Licensor according to Licensor’s maintenance and support policy for the applicable Software.	o. Por “Servicios de Mantenimiento” se entiende los servicios de mantenimiento y soporte que el Licenciente preste al Cliente de acuerdo con la política de mantenimiento y soporte del Licenciente para el correspondiente Software.
p. “Maintenance Term” means the term during which Maintenance Services will be provided as set forth in an Order Form or applicable renewal agreement.	p. Por “Periodo de Mantenimiento” se entiende el periodo durante el cual se prestarán Servicios de Mantenimiento de acuerdo con lo especificado en un Formulario de Pedido o, en su caso, en un acuerdo de renovación.
q. “Named User License” means any individual for whom there is a unique user login account permitting such individual to access and use a component of the Software. Each Named User must be assigned a user login account and may not permit more than one person to use this user login to access or use the Software.	q. “Licencia para Usuario Nominal” : licencia para cualquier persona a la que se proporciona una cuenta de acceso para usuario exclusiva que permita a esa persona acceder y utilizar un componente del Software. A cada Usuario Nominal se debe asignar una cuenta de acceso y no se podrá autorizar a más de una persona utilizar esos datos de usuario para acceder o utilizar el Software.
r. “Order Form” means Licensor’s order form signed by the Parties whereby Licensor agrees to supply certain Software, Subscription Services, Maintenance Services, Professional Services or other products or services pursuant to the terms and conditions of the Agreement.	r. Por “Formulario de Pedido” se entiende el formulario de pedido facilitado por el Licenciente y firmado por las Partes por medio del cual el Licenciente se compromete a proporcionar determinado Software y prestar Servicios de Suscripción, Servicios de Mantenimiento, Servicios Profesionales u otros productos o servicios de conformidad con las condiciones del Contrato.
s. “Professional Services” means services provided to Customer by Licensor in accordance with the Agreement and the applicable Statement of Work or Order Form.	s. Por “Servicios Profesionales” se entiende los servicios que el Licenciente preste al Cliente de acuerdo con el Contrato y la Orden de Trabajo o el Formulario de Pedido correspondiente.
t. “Service Deliverables” means the items to be delivered to Customer in connection with the Professional Services pursuant to a Statement of Work or Order Form, not including Software.	t. Por “Materiales Entregables de los Servicios” se entiende los materiales que deban entregarse al Cliente en relación con los Servicios Profesionales en cumplimiento de una Orden de Trabajo o un Formulario de Pedido, excluido el Software.
u. “Software” means those components of proprietary Licensor software and Third Party Software, if any, in either executable code or object code format, as set forth in an Order Form.	u. Por “Software” se entiende los componentes del software propiedad del Licenciente y del Software de Terceros, en su caso, tanto en formato de código ejecutable como en código objeto, según se especifique en el Formulario de Pedido.
v. “Statement of Work” or “SOW” means an agreement between the Parties setting forth the agreed upon scope of the Professional Services, Service Deliverables, estimated hours/work effort, billing rates and other pricing information, project schedule (if applicable) and estimated delivery dates.	v. Por “Orden de Trabajo” se entiende un acuerdo entre las Partes en el que se establecen los Servicios Profesionales, los Materiales Entregables de los Servicios, las horas/trabajo estimados, las tarifas y demás información sobre precios, el calendario del proyecto (en su caso) y las fechas estimadas de entrega.
w. “Subscription Services” means the hosted, on-demand or web-based services offered by Licensor as set forth in an Order Form.	w. Por “Servicios de Suscripción” se entiende los servicios alojados, a demanda o basados en la web que ofrece el Licenciente que se especifiquen en un Formulario de Pedido.
x. “Subscription Term” means the term during which Customer receives the Subscription Services.	x. Por “Periodo de Suscripción” se entiende el periodo durante el cual el Cliente recibe los Servicios de Suscripción.
y. “Third Party Servicers” means third parties hired by Customer to provide services, as approved in advance by Licensor in writing. Upon Customer hiring a Third Party Servicer, Customer must ensure that the Third Party Servicer has agreed to the following terms: (i) confidentiality terms that are substantially similar to the ones contained herein; (ii) declaration of acknowledgement and acceptance that the Software and Service Deliverables are owned by Licensor; and (iii) a requirement that the Third Party Servicer use the Software and Service Deliverables only for providing services to the Customer in accordance with the license granted herein.	y. Por “Proveedores Externos” se entiende los terceros contratados por el Cliente para prestar servicios, aprobados por escrito previamente por el Licenciente. Antes de contratar a un Proveedor Externo, el Cliente debe requerirle su aceptación de las condiciones siguientes: (i) condiciones de confidencialidad en términos esencialmente similares a las contenidas en el presente Contrato; (ii) declaración de reconocimiento y aceptación de que el Software y los Materiales Entregables de los Servicios son propiedad del Licenciente; y (iii) la obligación de que el Proveedor Externo utilice el Software y los Materiales Entregables de los Servicios únicamente para la prestación de servicios al Cliente de conformidad con la licencia que se concede en el presente.
z. “Third Party Software” means software or data supplied by third parties that Licensor resells, distributes	z. Por “Software de Terceros” se entiende el software o los datos suministrados por terceros que el Licenciente

<p>or otherwise provides access to as part of the Software. Customer's use of Third Party Software is governed by (i) the license terms that either come with the Third Party Software, or (ii) are made available to Customer at the following link https://legal.aptean.com/ which are incorporated herein by reference or (iii) are published by the applicable Third Party Software owner.</p>	<p>revenda, distribuya o ponga a disposición como parte del Software. El uso del Software de Terceros por parte del Cliente se regirá por las condiciones (i) de la licencia que acompañe al Software de Terceros o (ii) que se proporcionen al Cliente a través del siguiente enlace https://legal.aptean.com/ y que quedan incorporadas al presente Contrato por esta referencia o (iii) que publique el correspondiente propietario del Software de Terceros.</p>
<p>aa. "Transaction, Server, Device, Database or Application License" means a specified number of transactions, servers, databases, applications, or other metric as set forth in the Order Form that Customer may use with the Software.</p>	<p>aa. Por "Licencia por Operación, Servidor, Dispositivo, Base de Datos o Aplicación" se entiende la licencia para un número determinado de operaciones, servidores, bases de datos, aplicaciones u otra modalidad que, de acuerdo con lo especificado en el Formulario de Pedido, el Cliente puede utilizar con el Software.</p>
<p>bb. "User" means any individual accessing or using the Software or Subscription Services.</p>	<p>bb. Por "Usuario" se entiende cualquier persona que acceda o utilice el Software o los Servicios de Suscripción.</p>
<p>2. Delivery of Software.</p>	<p>2. Entrega del Software.</p>
<p>a. Unless otherwise set forth in an Order Form, Licensor will electronically via the Internet deliver to Customer the Software that Customer acquired in license under this Agreement. The Software shall be deemed accepted by Customer upon electronic availability. Notwithstanding the foregoing, in the event the Software and/or any component thereof is physically shipped, the Parties hereby agree that delivery of such Software shall be F.O.B. shipping point. For the purposes of this Section 2, "F.O.B." means that the risks of damage to or loss of the Software is transferred to the Customer at the point where it is shipped.</p>	<p>a. A menos que se indique lo contrario en un Formulario de Pedido, el Licenciante entregará electrónicamente al Cliente, vía Internet, el Software para el cual el Cliente esté autorizado en virtud del presente Contrato. Se entenderá que el Software ha sido aceptado por el Cliente en el momento en que esté disponible electrónicamente. No obstante, en caso de que se envíe físicamente cualquier componente del Software, las Partes acuerdan que la entrega de dicho Software será en condiciones franco a bordo en el lugar de envío. A los efectos de la presente Cláusula 2, "franco a bordo" significa que los riesgos de daños o pérdidas del Software se transfieren al Cliente en el lugar de envío.</p>
<p>3. Payment Terms.</p>	<p>3. Condiciones de pago.</p>
<p>a. Customer agrees to provide Licensor with complete and accurate billing and contact information. This information includes Customer's legal company name, street address, e-mail address, and name and telephone number of an authorized billing contact.</p>	<p>a. El Cliente acuerda proporcionar al Licenciante datos de facturación y de contacto completos y exactos. Esta información incluye la denominación social del Cliente, dirección postal, dirección de correo electrónico y nombre y número de teléfono de la persona de contacto autorizada a efectos de facturación.</p>
<p>b. Unless otherwise set forth in an Order Form, all payments are due within thirty (30) days of the invoice date. Except as expressly provided, all such payments are non-refundable. Amount invoiced are not subject to offset or reduction by Customer unless approved in writing by Licensor. Customer agrees to pay a finance charge equal to the lesser of one and one-half percent (1.5%) per month or the maximum rate permitted by law on all past due amounts. Payment terms in the Agreement are subject to credit approval in Licensor's reasonable discretion and may be changed based on Customer's financial position or payment history. Customer shall reimburse Licensor for any of Licensor's reasonable costs of collecting past due amounts. All pricing terms are confidential, and Customer agrees not to disclose them to any third party.</p>	<p>b. Salvo que se estipule otra cosa en un Formulario de Pedido, todos los pagos deberán realizarse a los treinta (30) días siguientes a la fecha de emisión de la factura. Salvo que se estipule otra cosa, todos los pagos serán no reembolsables. El Cliente no podrá aplicar ninguna compensación o reducción sobre el importe facturado, salvo cuando sea aprobado por escrito por el Licenciante. El Cliente acuerda pagar un interés de demora a la cantidad que resulte menor entre el uno y medio por ciento (1,5%) mensual y el tipo legal máximo aplicable sobre todas las cantidades no pagadas a su vencimiento. Las condiciones de pago establecidas en el Contrato están sujetas a la aprobación del Licenciante, según considere este razonablemente que es la situación de solvencia del Cliente y podrán ser modificadas teniendo en cuenta la situación financiera o el historial de pagos del Cliente. El Cliente deberá reembolsar al Licenciante los gastos razonables en que el Licenciante incurra si tuviera que proceder al cobro de cantidades vencidas y no satisfechas. Todas las condiciones económicas son confidenciales y el Cliente acuerda no revelarlas a ningún tercero.</p>
<p>c. All prices and payments in this Agreement are exclusive of all taxes, and Customer agrees to pay all national, state and local sales, use, value-added, withholding and other taxes, customs duties and similar tariffs and fees based on the Software, and other services provided hereunder, other than taxes imposed on Licensor's net income. At Licensor's request, Customer shall furnish Licensor proof of payment of such taxes.</p>	<p>c. Los precios y pagos previstos en el presente Contrato no incluyen impuestos, comprometiéndose el Cliente a pagar cualesquiera impuestos estatales, autonómicos y locales sobre ventas o uso o sobre el valor añadido, retenciones fiscales y demás impuestos, tasas y exacciones similares con que se graven el Software y otros servicios que se presten por el presente, a excepción de los impuestos que graven la renta neta</p>

	del Licenciante. A petición del Licenciante, el Cliente deberá facilitar al Licenciante justificante del pago de dichos impuestos.
4. Ownership and Copyright.	4. Propiedad y derechos de autor.
a. <u>Software and Service Deliverables.</u> All right, title and interest (including all Intellectual Property Rights) in and to the Software (as well as in and to all its updates, old, current or future versions and all the developments made by Licensor in relation thereto), Subscription Services, Service Deliverables, Documentation provided by Licensor to Customer under this Agreement are owned by Licensor or its suppliers, as applicable, and are protected by the applicable intellectual property laws, including copyright, patent, trademark, and/or trade secret laws. The Agreement is not a sale and does not convey to Customer any rights of ownership in or related to the Software, Service Deliverables, Subscription Services, Documentation, Proprietary Technology or the Intellectual Property Rights owned by Licensor or its suppliers. All Service Deliverables developed by Licensor pursuant to a SOW shall be the property of Licensor provided, however, that Customer is hereby granted a non-exclusive and non-transferable license to use the Service Deliverables solely for its internal business purposes, subject to the restrictions set out in the Agreement and the applicable SOW. Any rights not expressly granted herein are reserved to Licensor or the relevant supplier. Professional Services and Service Deliverables provided by Licensor to Customer are not performed on a “work for hire” basis.	a. <u>Software y Materiales Entregables de los Servicios.</u> Todos los derechos (incluidos todos los Derechos de Propiedad Intelectual) sobre el Software (así como sobre todas sus actualizaciones, versiones antiguas, actuales o futuras y todos los desarrollos efectuados por el Licenciante en relación con el mismo), los Servicios de Suscripción, los Materiales Entregables de los Servicios y la Documentación que proporcione el Licenciante al Cliente son propiedad del Licenciante o, en su caso, de sus proveedores y están protegidos por las leyes de propiedad intelectual e industrial aplicables, incluidas las leyes reguladoras de derechos de autor, patentes, marcas comerciales y secretos comerciales. El Contrato no tiene como objeto una venta y no transmite al Cliente ningún derecho de propiedad sobre o relacionado con el Software, los Materiales Entregables de los Servicios, los Servicios de Suscripción, la Documentación, la Tecnología Propia o los Derechos de Propiedad Intelectual propiedad del Licenciante o de sus proveedores. Todos los Materiales Entregables de los Servicios que desarrolle el Licenciante en la ejecución de una Orden de Trabajo serán propiedad del Licenciante, si bien se concede al Cliente una licencia no exclusiva e intransferible para la utilización de los Materiales Entregables de los Servicios exclusivamente para usos internos de la empresa, con sujeción a las restricciones que se establezcan en el Contrato y en la Orden de Trabajo correspondiente. Los derechos que no se concedan expresamente en el presente quedan reservados al Licenciante o al proveedor correspondiente. Los Servicios Profesionales y los Materiales Entregables de los Servicios que proporcione el Licenciante al Cliente no se realizan como “trabajo por encargo”.
b. <u>Customer Materials.</u> Subject to Section 4(a), all right, title and interest (including all Intellectual Property Rights) in and to the Customer Materials are owned by Customer or its Third Party Servicers.	b. <u>Materiales del Cliente.</u> Con sujeción a la Cláusula 4(a), todos los derechos, títulos e intereses (incluidos todos los Derechos de Propiedad Intelectual) sobre los Materiales del Cliente son propiedad del Cliente o sus Proveedores Externos.
5. Warranty.	5. Garantía.
a. <u>Representations and Warranties.</u> Each Party represents and warrants that it has the legal power and authority to enter into this Agreement. Customer represents and warrants that Customer has neither falsely identified itself nor provided any false information to Licensor and that Customer’s billing information is correct.	a. <u>Manifestaciones y garantías.</u> Cada Parte manifiesta y garantiza que tiene la capacidad legal necesaria para celebrar el presente Contrato. El Cliente manifiesta y garantiza que no ha proporcionado datos identificativos falsos ni ninguna otra información falsa al Licenciante y que los datos de facturación del Cliente son correctos.
b. <u>Limited Warranty.</u> For a period of ninety (90) days following the effective date of the applicable Order Form in which Customer acquires the license of new Software and/or purchases additional Subscription Services (“ Warranty Period ”), Licensor warrants that the above-mentioned Software (excluding Third Party Software) and/or Subscription Services, will in all material respects conform to and perform in accordance with Licensor’s respective published documentation. Customer must report any breach of the foregoing warranty to Licensor pursuant to Section 10(d) within the Warranty Period. Delivery of revisions, enhancements, upgrades, and new versions of the Software to Customer shall not restart or otherwise affect the Warranty Period. Customer’s exclusive remedy for a breach of this warranty during the Warranty Period is the correction of any material reproducible non-conformity in the Software and/or the Subscription Services to comply with this warranty. Customer’s use of the Software and /or Subscription Services in breach of the Agreement shall immediately void	b. <u>Garantía limitada.</u> Durante un periodo de noventa (90) días desde la fecha de entrada en vigor del Formulario de Pedido aplicable en que el Cliente adquiera licencia de un nuevo Software o contrate Servicios de Suscripción adicionales (“ Periodo de Garantía ”), el Licenciante garantiza que el mencionado Software (excluido el Software de Terceros) y/o los mencionados Servicios de Suscripción serán conformes en todos los aspectos significativos y funcionarán de acuerdo con la documentación respectiva publicada por el Licenciante. El Cliente deberá informar de cualquier incumplimiento de esta garantía al Licenciante de acuerdo con lo previsto en la <u>Cláusula 10(d)</u> dentro del Periodo de Garantía. La entrega de revisiones, mejoras, actualizaciones y nuevas versiones del Software al Cliente no dará comienzo de nuevo al Periodo de Garantía ni lo afectará de modo alguno. El único derecho que tendrá el Cliente en caso de incumplimiento de esta garantía durante el Periodo de Garantía será la subsanación de cualquier falta de conformidad grave reproducible del Software y/o de los Servicios de Suscripción a fin de que cumplan lo establecido en esta garantía. El uso que realice el Cliente del Software y/o

<p>the Software warranty set forth herein. Notwithstanding anything in the Agreement to the contrary, Licensor does not warrant the Third Party Software, but Licensor will use commercially reasonable efforts to pass on to Customer the benefits of any warranties Licensor has received from the Third Party Software providers. Customer acknowledges and agrees that any warranties for Third Party Software, if any, are made solely by the respective Third Party Software owner. If the provider of a Third Party Software ceases to make the Third Party Software available for interoperation with the Software features, Licensor may cease providing those Software features without entitling the Customer to any refund or other compensation.</p>	<p>de los Servicios de Suscripción incumpliendo lo previsto en el Contrato anulará de inmediato la garantía contemplada en la presente Cláusula. Sin perjuicio de cualquier disposición en contrario del Contrato, el Licenciente no garantiza el Software de Terceros, aunque hará esfuerzos comercialmente razonables para transferir al Cliente los derechos de cualquier garantía que el Licenciente haya recibido de los proveedores del Software de Terceros. El Cliente reconoce y acepta que las garantías que pudieran expresarse en relación con el Software de Terceros son expresadas exclusivamente por el propietario correspondiente del Software de Terceros. Si el proveedor de un Software de Terceros dejara de facilitar este Software de Terceros para su utilización conjuntamente con funcionalidades del Software, el Licenciente podrá dejar de suministrar esas funcionalidades del Software sin que el Cliente tenga derecho a recibir ningún reembolso ni otro tipo de compensación.</p>
<p>c. <u>Warranty Disclaimer.</u> THE LIMITED WARRANTY EXPRESSLY SET FORTH IN <u>SECTION 5(b)</u> CONSTITUTES THE SOLE AND EXCLUSIVE WARRANTY GIVEN BY LICENSOR WITH RESPECT TO THE LICENSOR PRODUCTS AND SERVICES PROVIDED TO CUSTOMER UNDER THIS AGREEMENT. EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY LAW OR AS EXPRESSLY PROVIDED HEREIN, LICENSOR HEREBY EXPRESSLY DISCLAIMS FOR ITSELF AND ITS SUPPLIERS AND THEIR RESPECTIVE LICENSORS ALL OTHER WARRANTIES OR CONDITIONS, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES AND REPRESENTATIONS OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, MERCHANTABILITY AND NON- INFRINGEMENT.</p>	<p>c. <u>Aviso sobre la Garantía.</u> LA GARANTÍA LIMITADA PREVISTA EXPRESAMENTE EN LA <u>CLÁUSULA 5(b)</u> CONSTITUYE LA ÚNICA Y EXCLUSIVA GARANTÍA OTORGADA POR EL LICENCIANTE CON RESPECTO A LOS PRODUCTOS Y SERVICIOS DEL LICENCIANTE PROPORCIONADOS AL CLIENTE EN VIRTUD DEL PRESENTE CONTRATO. EXCEPTO EN LA MEDIDA EN QUE ELLO SEA REQUERIDO POR LEY O EXPRESAMENTE ESTIPULADO EN EL PRESENTE CONTRATO, EL LICENCIANTE, EN SU NOMBRE Y EN EL DE SUS PROVEEDORES Y SUS RESPECTIVOS LICENCIANTES, NO OTORGA NINGUNA GARANTÍA, EXPRESA O IMPLÍCITA, INCLUYENDO PERO NO LIMITADO A LAS REPRESENTACIONES Y GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR, COMERCIALIZACIÓN E INEXISTENCIA DE INFRACCIÓN.</p>
<p>d. Customer acknowledges and agrees that the warranty set forth in <u>Section 5(b)</u> shall not apply to any Software or Service Deliverables delivered to Customer prior to the date of execution of this Agreement, if applicable, by Licensor, its Affiliates or any of its respective predecessors.</p>	<p>d. El Cliente reconoce y acepta que la garantía contenida en la <u>Cláusula 5(b)</u> no será de aplicación a ningún Software ni a los Materiales Entregables de los Servicios que, en su caso, se hubiera entregado al Cliente antes de la fecha de ejecución del presente Contrato por el Licenciente, sus Filiales o cualquier de sus predecesores respectivos.</p>
<p>6. Indemnification.</p>	<p>6. Indemnización.</p>
<p>a. <u>Claims Related to Software or Service Deliverables.</u> Subject to <u>Section 6(b)</u> and <u>Section 6(e)</u>, Licensor will, at its expense and under its control (including selection of counsel), defend and/or settle any claim, suit or proceeding brought by a third party (each, a “Claim”) against Customer, its Affiliates, or their respective officers, directors, employees and agents alleging that the Software (excluding Third Party Software), Subscription Services, Documentation or any Service Deliverable, as provided by Licensor, infringes any U.S., E.U., Spanish, U.K. or Canadian copyright, trademark, trade secret or patent, as applicable, issued as of the effective date of the Order Form. In addition, Licensor will pay any final judgment awarded against Customer for such Claim or any settlement amount agreed to by Licensor.</p>	<p>a. <u>Reclamaciones relacionadas con el Software o los Materiales Entregables de los Servicios.</u> Con sujeción a lo previsto en la <u>Cláusula 6(b)</u> y la <u>Cláusula 6(e)</u>, el Licenciente se hará cargo, bajo su control (incluida la selección de abogado) y a su costa, de la defensa judicial y/o la resolución extrajudicial de cualquier reclamación, demanda o procedimiento que interponga un tercero (en cada caso, una “Reclamación”) contra el Cliente, sus Filiales o sus respectivos administradores, directivos, empleados y agentes, en que se alegue que el Software (excluido el Software de Terceros), los Servicios de Suscripción, la Documentación o cualquier Material Entregable de los Servicios que proporcione el Licenciente, infringen cualquier derecho de autor, marca, secreto comercial o patente protegido por la legislación de Estados Unidos, la Unión Europea, España, Reino Unido o Canadá, existente en la fecha de entrada en vigor del Formulario de Pedido. Asimismo, el Licenciente abonará cualquier cantidad que se determine en sentencia firme contra el Cliente por dicha Reclamación o en dicha resolución extrajudicial aceptada por el Licenciente.</p>
<p>b. <u>Exclusions.</u> Licensor will have no obligation under <u>Section 6(a)</u> with respect to any Claim arising out of or based upon: (i) Customer’s modification of the Software and/or the Service Deliverables; (ii) Customer’s combination or use of the Software and/or Service</p>	<p>b. <u>Exclusión de responsabilidad.</u> El Licenciente no tendrá ninguna obligación según lo previsto en la <u>Cláusula 6(a)</u> con respecto a ninguna Reclamación que se presente basada en: (i) la modificación por parte del Cliente del Software y/o de los Materiales Entregables de los Servicios; (ii) la combinación o el</p>

<p>Deliverable with programs not supplied or explicitly permitted by Licensor in writing; (iii) any use of the Software, Subscription Services and/or Service Deliverables that is not in accordance with the terms of the Agreement, the SOW and/or the Order Form; (iv) Customer's use, reproduction or distribution of other than the most recent or a modified version of the Software and/or Service Deliverables provided by Licensor or available to Customer where such infringement would have been avoided by Customer's use or implementation of the most recent version of the Software and/or Service Deliverables; (v) Customer Materials used with or incorporated in the Software or a Service Deliverable; (vi) continued use of any infringing Software or Service Deliverable after being provided notice by Licensor or any affected third party to cease use of such Software and/or Service Deliverable; (vii) Customer Data or Customer Equipment used with the Service; and/or (viii) continued use of the Subscription Service after being provided notice by Licensor or any affected third party to cease use of the Service.</p>	<p>uso por parte del Cliente del Software y/o de los Materiales Entregables de los Servicios con programas no suministrados por el Licenciante o permitidos expresamente por este por escrito; (iii) el uso del Software, los Servicios de Suscripción y/o los Materiales Entregables de los Servicios que no sea conforme con los términos del Contrato, del Orden de Trabajo y/o del Formulario de Pedido; (iv) el uso, reproducción o distribución por parte del Cliente de una versión modificada o que no sea la más reciente del Software o de los Materiales Entregables de los Servicios proporcionados por el Licenciante o puestos a disposición del Cliente cuando dicha infracción podría haberse evitado mediante el uso o la implementación por parte del Cliente de la versión más reciente del Software y/o de los Materiales Entregables de los Servicios; (v) el uso o incorporación de Materiales del Cliente en el Software o los Materiales Entregables de los Servicios; (vi) el uso continuado de cualquier Software o Material Entregable de Servicio infractores después de habersele entregado notificación por el Licenciante o cualquier tercero afectado requiriéndole el cese del uso de dicho Software o Material Entregable de los Servicios; y/o (vii) el uso de Datos del Cliente o del Equipo del Cliente con el Servicio o (viii) el uso continuado del Servicio de Suscripción después de habersele entregado notificación por el Licenciante o cualquier tercero afectado requiriéndole el cese del uso del Servicio.</p>
<p>c. <u>Enjoinment.</u> If Customer's use of the Software, Subscription Service or Service Deliverables is or, in Licensor's determination, is likely to be enjoined, Licensor may, at its option and expense, without limiting its indemnity obligations hereunder, procure the right for Customer to continue to use the Software, Subscription Service or Service Deliverables or modify the Software, Subscription Service or Service Deliverables in a manner that has materially equivalent functionality so as to avoid such injunction. If the foregoing options are not available on commercially reasonable terms and conditions, Licensor may require the return of any such Software and/or Service Deliverables and/or the termination of the Subscription Service and refund to Customer amounts paid for such Software and/or Service Deliverables and/or Subscription Service less a credit for use based on straight line depreciation applied on a quarterly basis over five (5) years from the date of initial delivery of the Software or a Service Deliverable or the initial provision of the Subscription Service.</p>	<p>c. <u>Prohibición judicial.</u> Si el uso por parte del Cliente del Software, del Servicio de Suscripción o de los Materiales Entregables de los Servicios es, o a juicio del Licenciante, pudiera ser prohibido por una orden judicial o resolución judicial, el Licenciante podrá, a su elección y a su cargo, sin limitar sus obligaciones indemnizatorias previstas en el presente Contrato, procurar para el Cliente el derecho a seguir utilizando el Software, el Servicio de Suscripción o los Materiales Entregables de los Servicios o modificar el Software, el Servicio de Suscripción o los Materiales Entregables de los Servicios de forma que tengan una funcionalidad sustancialmente equivalente evitando la orden judicial. Si las opciones anteriores no fueran viables en términos y condiciones comercialmente aceptables, el Licenciante podrá requerir la devolución de dicho Software y/o de los Materiales Entregables de los Servicios y/o la terminación del Servicio de Suscripción, reembolsando al Cliente las cantidades pagadas por el Software o los Materiales Entregables de los Servicios, deduciendo una cantidad proporcional por uso, calculada sobre la base de una depreciación lineal aplicada trimestralmente durante un periodo de cinco (5) años desde la fecha de la entrega inicial del Software o de los Materiales Entregables de los Servicios o la prestación inicial del Servicio de Suscripción.</p>
<p>d. <u>Indemnification by Customer.</u> Subject to <u>Section 6(e)</u>, Customer shall, at Customer's expense, defend and/or settle any claim, suit or proceeding brought by a third party against Licensor Related Parties and arising out of or related to: (i) the Customer Materials (either alone or as incorporated into a Service Deliverable); (ii) Customer's unauthorized use of the Software and/or Service Deliverables; (iii) Customer's modification of the Software and/or Service Deliverables without Licensor's explicit written consent; (iv) Third Party Servicer's negligence, acts or omissions in connection with the Software and Service Deliverables; (v) the Customer Data or Customer Equipment; and (vi) Customer's unauthorized use of the Subscription Services. In addition, Customer will pay any judgment awarded against Licensor or any</p>	<p>d. <u>Indemnización por parte del Cliente.</u> Con sujeción a lo previsto en la <u>Cláusula 6(e)</u>, el Cliente se hará cargo, a su costa, de la defensa judicial o la resolución extrajudicial de cualquier reclamación, demanda o procedimiento que interponga un tercero contra las Partes Relacionadas del Licenciante que se base en: (i) los Materiales del Cliente (por sí solos o incorporados a un Material Entregable de los Servicios); (ii) el uso no autorizado que haga el Cliente del Software o los Materiales Entregables de los Servicios; (iii) la modificación que realice el Cliente del Software y/o los Materiales Entregables de los Servicios sin el consentimiento expreso por escrito del Licenciante; (iv) negligencia, actos u omisiones del Proveedor Externo en relación con el Software y los Materiales Entregables de los Servicios; (v) los Datos del Cliente o el Equipo del Cliente y (vi) el uso no autorizado que haga el</p>

<p>settlement amount agreed to by Customer and any authorized expenses incurred by Licensor.</p>	<p>Cliente de los Servicios de Suscripción. Asimismo, el Cliente abonará cualquier cantidad que se determine en sentencia firme contra el Licenciente o en resolución extrajudicial aceptada por el Cliente, así como los gastos autorizados en que incurra el Licenciente.</p>
<p>e. <u>Procedure</u>. If a Party (the “Indemnitee”) receives any notice of a Claim or other allegation with respect to which the other Party (the “Indemnitor”) has an obligation of indemnity hereunder, then the Indemnitee will, in order to qualify for indemnification under this <u>Section 6</u>, within twenty (20) days of receipt of such notice, give the Indemnitor written notice, of such Claim or allegation setting forth in reasonable detail the facts and circumstances surrounding the claim. The Indemnitee will not make any payment or incur any costs or expenses with respect to such Claim, except as requested by the Indemnitor or as necessary to comply with this procedure. The Indemnitee will not make any admission of liability or take any other action that limits the ability of the Indemnitor to defend the Claim. The Indemnitor shall immediately assume the full control of the defense or settlement of such Claim or allegation, including the selection and employment of counsel, and shall pay all authorized and documented costs and expenses of such defense.</p>	<p>e. <u>Procedimiento</u>. Si una Parte (la “Parte Indemnizada”) recibe cualquier notificación de una Reclamación u otra alegación con respecto a la cual la otra Parte (la “Parte Indemnizadora”) tenga obligación de asumir la responsabilidad reclamada conforme a lo previsto en el presente Contrato, la Parte Indemnizada tendrá, para poder hacer uso del derecho establecido en esta <u>Cláusula 6</u>, veinte (20) días desde la recepción de dicha notificación, para notificar por escrito a la Parte Indemnizadora la existencia de dicha Reclamación o alegación, indicando de manera suficientemente detallada los hechos y circunstancias a que se refiera la Reclamación. La Parte Indemnizada no podrá realizar ningún pago ni incurrir en ningún gasto con respecto a la Reclamación, salvo que lo solicite la Parte Indemnizadora o si fuera necesario para el cumplimiento de este procedimiento. La Parte Indemnizada no deberá hacer ninguna admisión de responsabilidad ni realizar ninguna otra actuación que limite la posibilidad de defensa de la Parte Indemnizadora. La Parte Indemnizadora asumirá inmediatamente el control absoluto sobre la defensa o la resolución extrajudicial de la Reclamación o la alegación, incluida la selección y contratación de abogado, y pagará todos los costes autorizados y documentados de dicha defensa.</p>
<p>f. <u>Exclusive Remedies</u>. THE INDEMNITY AND OTHER REMEDIES SET FORTH IN THIS <u>SECTION 6</u> SHALL BE THE EXCLUSIVE REMEDIES OF THE PARTIES WITH RESPECT TO ANY CLAIM FOR WHICH A PARTY HAS AN OBLIGATION OR INDEMNITY PURSUANT TO THIS <u>SECTION 6</u>.</p>	<p>f. <u>Únicas acciones ejercitables</u>. EL DERECHO A INDEMNIZACIÓN O EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD Y DEMÁS ACCIONES PREVISTAS EN ESTA <u>CLÁUSULA 6</u> SERÁN LAS ÚNICAS EJERCITABLES POR LAS PARTES CON RESPECTO A CUALQUIER RECLAMACIÓN POR LA QUE UNA PARTE ESTÉ OBLIGADA A INDEMNIZAR O ASUMIR LA RESPONSABILIDAD RECLAMADA DE ACUERDO CON LO DISPUESTO EN ESTA <u>CLÁUSULA 6</u>.</p>
<p>7. Limitation of Liability.</p>	<p>7. Limitación de responsabilidad.</p>
<p>a. EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY LAW IN CASE OF WILFUL MISCONDUCT OR GROSS NEGLIGENCE (FOR THE SAKE OF CLARITY, GROSS NEGLIGENCE DOES NOT INCLUDE ANY CASE WHERE LICENSOR HAS APPLIED THE STANDARD LEVEL OF ORDINARY CARE REQUIRED IN PERFORMING THE AGREEMENT), IN NO EVENT SHALL LICENSOR OR LICENSOR RELATED PARTIES BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, CONSEQUENTIAL OR PUNITIVE DAMAGES, OR ANY DAMAGES FOR, OR COSTS INCURRED AS A RESULT OF, LOSS OF TIME, LOSS OR INACCURACY OF DATA, LOSS OF PROFITS OR REVENUE, LOSS OF GOOD WILL, BUSINESS INTERRUPTION, OR COST OF PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS OR SERVICES, HOWEVER ARISING, EVEN IF LICENSOR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.</p>	<p>a. EXCEPTO EN LA MEDIDA EN QUE LO EXIJA LA LEY POR TRATARSE DE UN SUPUESTO DE DOLO O CULPA GRAVE (A EFECTOS ACLARATORIOS, POR CULPA GRAVE NO SE ENTENDERÁ LOS SUPUESTOS EN QUE EL LICENCIANTE HAYA APLICADO EL NIVEL ESTÁNDAR DE CUIDADO ORDINARIO REQUERIDO EN LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO), EN NINGÚN CASO SERÁN RESPONSABLES EL LICENCIANTE O LAS PARTES VINCULADAS CON EL LICENCIANTE DE LOS DAÑOS INDIRECTOS, INCIDENTALES, ESPECIALES, CONSECUENCIALES O PUNITIVOS QUE RESUTEN, O CUALESQUIERA DAÑOS O GASTOS OCASIONADOS COMO CONSECUENCIA DE PÉRDIDA DE TIEMPO, PÉRDIDA O INEXACTITUD DE DATOS, LUCRO CESANTE, PÉRDIDA DE REPUTACIÓN, INTERRUPCIÓN DEL NEGOCIO O COSTE DE ADQUISICIÓN DE PRODUCTOS O SERVICIOS DE SUSTITUCIÓN, SEA CUAL FUERE SU ORIGEN, AUN CUANDO EL LICENCIANTE HAYA SIDO ADVERTIDO DE LA POSIBILIDAD DE DICHOS DAÑOS.</p>
<p>b. EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY LAW IN CASE OF LICENSOR OR LICENSOR RELATED PARTIES’ WILFUL MISCONDUCT OR GROSS NEGLIGENCE, IN NO EVENT SHALL LICENSOR’S OR LICENSOR RELATED PARTIES’ AGGREGATE, CUMULATIVE LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATED TO THE AGREEMENT, WHETHER IN CONTRACT, TORT OR UNDER ANY OTHER THEORY OF LIABILITY, EXCEED THE GREATER OF THE AGGREGATE PAYMENTS MADE BY CUSTOMER DURING THE TWELVE (12) MONTH PERIOD IMMEDIATELY PRECEDING THE FIRST EVENT GIVING RISE</p>	<p>b. EXCEPTO EN LA MEDIDA EN QUE LO EXIJA LA LEY POR TRATARSE DE UN SUPUESTO DE DOLO O CULPA GRAVE DEL LICENCIANTE O DE LAS PARTES RELACIONADAS DEL LICENCIANTE, EN NINGÚN CASO LA RESPONSABILIDAD TOTAL RECLAMABLE AL LICENCIANTE O LAS PARTES RELACIONADAS DEL LICENCIANTE EN RELACIÓN CON EL CONTRATO, YA SEA POR CAUSA CONTRACTUAL O EXTRA CONTRACTUAL O CUALQUIER OTRA MODALIDAD DE RESPONSABILIDAD, PODRÁ EXCEDER DE LA SUMA DE LOS PAGOS REALIZADOS POR EL CLIENTE DURANTE EL PERIODO DE DOCE (12) MESES</p>

TO SUCH CLAIM AND THE FEES PAID OR PAYABLE UNDER THE FIRST ORDER FORM.	INMEDIATAMENTE ANTERIOR AL HECHO QUE DIERA LUGAR INICIALMENTE A LA RECLAMACIÓN O, SI FUERA MAYOR, LAS CANTIDADES PAGADAS O POR PAGAR ESTIPULADAS EN EL PRIMER FORMULARIO DE PEDIDO.
8. Confidential Information.	8. Información confidencial.
<p>a. “Confidential Information” means: (i) a Party’s proprietary technology or computer software, in all versions and forms of expression, whether or not the same has been patented or the copyright thereto registered, is the subject of a pending patent or registration application, or forms the basis for a patentable invention (collectively the “Proprietary Technology”); (ii) trades secrets, manuals, notes, documentation, technical information, drawings, diagrams, specifications, formulas or know-how related to any of the Proprietary Technology; (iii) information regarding current or proposed products, customers, contracts, the Agreement, business methods, financial data or marketing data, financial results and projections, company and market strategy, product and competitive sales analysis and plans, product or marketing plans, pricing plans or structures, personnel and recruiting matters, and future releases, and /or any material, whether of scientific, technical, commercial, financial or other nature, furnished to or obtained by the Recipient (as defined below) under this Agreement; and (iv) offers or proposals which are provided by a Discloser (as defined below), including the fees charged by Discloser and such Confidential Information is in written or in any other tangible or intangible form.</p>	<p>a. Por “Información Confidencial” se entiende: (i) la tecnología o el software de elaboración que sean propiedad de una Parte, en todas sus versiones y formas de expresión, se haya o no patentado o se hayan o no registrado los derechos de autor sobre dicha tecnología o software, sea objeto de una patente en tramitación o una solicitud de registro o si constituye la base de una invención patentable (en conjunto, la “Tecnología Propia”); (ii) secretos comerciales, manuales, notas, documentación, información técnica, diseños, diagramas, especificaciones, fórmulas o conocimientos técnicos (<i>know-how</i>) relacionados con cualquier Tecnología Propia; (iii) información relacionada con productos existentes o en proyecto, clientes, contratos, el Contrato, métodos de negocio, datos financieros o datos de comercialización, resultados y proyecciones financieros, estrategia empresarial y de mercado, análisis y planes de venta de productos y de competencia, planes de productos o marketing, planes o estructuras de determinación de precios, personal y cuestiones relativas al proceso de reclutamiento, y lanzamientos futuros, y/o cualquier material, ya sea de naturaleza científica, técnica, comercial, financiera o de otra índole, suministrado u obtenido por el Receptor (término que se define a continuación) en virtud del presente Contrato y (iv) ofertas o propuestas, que comunique el Divulgador (término que se define a continuación), incluidas las cantidades cobradas por el Divulgador, y tanto si la Información Confidencial se transmite por escrito o en cualquier otra forma tangible o intangible.</p>
<p>b. A Party receiving Confidential Information (“Recipient”) of the other Party (“Discloser”) shall: (i) not disclose the Confidential Information to any third party at any time and Recipient shall limit disclosure of Confidential Information within its own organization to its employees or its legal, financial and accounting advisors having a need to know and who have agreed to be bound by the terms of the Agreement; and (ii) protect the confidentiality of the Confidential Information with at least the same degree of care as Recipient uses to protect its own Confidential Information of a like nature, but no less than a reasonable degree of care. Recipient shall be entitled to disclose Confidential Information solely to the extent necessary to comply with a court order or as otherwise required by law or by a regulatory agency or government body, provided that Recipient shall first give notice to Discloser so as to allow Discloser a reasonable opportunity to obtain a protective order for protecting the confidentiality of such information (unless such notice would violate applicable law). If such protective order is not obtained, Recipient agrees to disclose only that portion of the Confidential Information which it is legally required to disclose. Recipient shall immediately notify Discloser of any actual or suspected unauthorized disclosure of Confidential Information. For the avoidance of doubt, the Customer may disclose the Agreement without notice to Licensor in order to comply with applicable law.</p>	<p>b. La Parte que reciba Información Confidencial (“Receptor”) de la otra Parte (“Divulgador”), (i) no podrá revelar la Información Confidencial a ningún tercero en ningún momento, debiendo limitar el Receptor la revelación de la Información Confidencial dentro de su propia organización a aquellos de sus empleados o asesores legales, contables y financieros que precisen conocerla y que hayan aceptado quedar obligados por los términos de este Contrato; y (ii) deberá proteger la confidencialidad de la Información Confidencial con al menos la misma diligencia que el Receptor observaría para proteger Información Confidencial propia de similar naturaleza, pero en ningún caso con menos diligencia de la razonablemente exigible. El Receptor tendrá derecho a revelar Información Confidencial únicamente en la medida necesaria para cumplir una orden judicial u otro requerimiento de la ley, de una agencia reguladora u de un organismo gubernamental, siempre que el Receptor lo notifique previamente al Divulgador a fin de brindarle la oportunidad suficiente de obtener una orden de protección para proteger la confidencialidad de esa información (a menos que dicha notificación infrinja la ley aplicable). Si no se obtiene esa orden de protección, el Receptor se compromete a revelar únicamente aquella parte de la Información Confidencial que esté legalmente obligado a revelar. El Receptor notificará inmediatamente al Divulgador cualquier difusión no autorizada o sospecha de difusión no autorizada de Información Confidencial. Para mayor aclaración, el Cliente podrá comunicar la existencia del Contrato sin previo aviso al Licenciantes con el fin de dar cumplimiento a la legislación aplicable.</p>

<p>c. The obligations described in <u>Section 8(b)</u> impose no obligation upon Recipient with respect to any Confidential Information that (i) is or becomes a matter of public knowledge through no fault of Recipient; (ii) is rightfully received by Recipient from a third party without a duty of confidentiality to a third party by, or with the authorization of, Discloser; (iii) is disclosed by Discloser without a duty of confidentiality; or (iv) is independently developed by Recipient. The burden of proving any of the above exemptions is on Recipient.</p>	<p>c. Las condiciones contenidas en la <u>Cláusula 8(b)</u> no obligan al Receptor con respecto a Información Confidencial que: (i) sea o llegue a ser de conocimiento público sin mediar culpa del Receptor; (ii) haya sido obtenida legalmente por el Receptor de un tercero sin que exista deber de confidencialidad hacia el tercero, por o con la autorización del Divulgador; (iii) haya sido revelada por el Divulgador sin obligación de confidencialidad; o (iv) se desarrolle independientemente por el Receptor. La carga de la prueba respecto a la concurrencia de cualquiera de las excepciones aquí indicadas corresponde al Receptor.</p>
<p>d. Upon the written request of Discloser, Recipient shall immediately destroy or return to Discloser, as requested by Discloser, all Confidential Information of Discloser in its possession, together with all records in any manner pertaining to any of Discloser's Confidential Information and, upon request, provide a certificate from an authorized officer of completion of the foregoing.</p>	<p>d. Si lo requiriese por escrito el Divulgador, el Receptor deberá destruir o devolver inmediatamente al Divulgador, según este último solicite, toda la Información Confidencial del Divulgador que estuviera en su poder, junto con todas sus copias, en cualquier formato, relacionados con cualquier Información Confidencial del Divulgador y, a petición de este, remitir un certificado expedido por un representante autorizado que dé constancia del cumplimiento de dicha petición.</p>
<p>e. The terms set forth in this <u>Section 8</u> replace any prior non-disclosure or similar confidentiality agreement executed between the Parties.</p>	<p>e. Las condiciones que se establecen en esta <u>Cláusula 8</u> sustituyen a cualquier acuerdo anterior similar de no revelación o confidencialidad suscrito entre las Partes.</p>
<p>9. Term and Termination</p>	<p>9. Duración y resolución del Contrato</p>
<p>a. <u>Term.</u> The Agreement shall commence on the effective date of the Order Form and remain in force until terminated pursuant to Section 9(b). Conversely, the term for Maintenance Services, Hosting Services, Subscription Services and/or license term (as defined below in Exhibit B) shall be limited to the specific period set forth in the Order Form, or other agreement between the Parties, subject to any renewals. Upon expiration of any term set forth below, the corresponding Maintenance Services, Hosting Services, Subscription Services and/or the term license shall automatically renew for successive one-year periods, unless Customer provides Licensor with at least ninety (90) days' advance written notice prior to the expiration of the then-current term that such party desires not to renew. Licensor shall invoice Customer on an annual basis, in advance, for each annual renewal period. Fees for all annual renewal periods will be due within thirty (30) days of receipt of the corresponding invoice or the day prior to the Contract renewal date, whichever is sooner, and all such payments are non-refundable.</p>	<p>a. <u>Duración.</u> El Contrato comenzará a surtir efecto en la fecha de entrada en vigor del Formulario de Pedido y finalizará de acuerdo con lo previsto en la Cláusula 9(b). Por su parte, el plazo de vigencia de los Servicios de Mantenimiento, los Servicios de Alojamiento, los Servicios de Suscripción y/o cualquier plazo de licencia (término que se define a continuación en el Anexo B) otorgada se limitará específicamente al plazo que se indique en el Formulario de Pedido o cualquier otro acuerdo entre las Partes, con sujeción a su posible renovación. Tras el vencimiento de cualesquiera de los plazos de vigencia que se indican a continuación, los correspondientes Servicios de Mantenimiento, Servicios de Alojamiento, Servicios de Suscripción y/o plazo de licencia se renovará automáticamente por períodos sucesivos de un año a menos que el Cliente notifique al Licenciante por escrito su intención de no renovar con una antelación mínima de noventa (90) días a la finalización del período anual en curso. El Licenciante facturará al Cliente anualmente, por adelantado, por cada periodo anual de renovación. La cuota de todos los periodos de renovación anuales deberá abonarse en los treinta (30) días desde la recepción de la correspondiente factura o el día anterior a la fecha de renovación del Contrato, lo que ocurra primero, y todos esos pagos serán no reembolsables.</p>
<p>b. <u>Termination.</u> If either Party fails to materially comply with any of the terms and conditions of the Agreement and such Party fails to correct such non-compliance within thirty (30) days following written notice thereof ("Cure Period") by the other Party (the "Non-Breaching Party"), then such Non-Breaching Party may terminate the Agreement with written notice to the other Party. Failure to make timely payments is a material breach of the Agreement. Subject to applicable law, either Party may terminate the Agreement with written notice to the other Party (the "Affected Party") if: (i) a receiver is appointed for the Affected Party or Affected Party's property; or (ii) Affected Party makes an assignment for the benefit of Affected Party's creditors;. Licensor may, at its sole discretion, temporarily suspend Customer's rights to any Software, service or deliverable prior to exercising its right to terminate the Agreement pursuant to this <u>Section 9(b)</u>.</p>	<p>b. <u>Resolución.</u> Si cualquiera de las Partes incurre en un incumplimiento grave de cualquiera de las condiciones del Contrato y no subsana el incumplimiento en un plazo de treinta (30) días desde que recibiera notificación por escrito de la otra Parte ("Parte Perjudicada") al efecto ("Periodo de Subsanción"), la Parte Perjudicada podrá resolver el Contrato mediante notificación por escrito a la otra Parte. No realizar los pagos estipulados en tiempo y forma constituye un incumplimiento grave del Contrato. Con sujeción a lo dispuesto en la normativa legal aplicable, cualquiera de las Partes podrá resolver el Contrato mediante notificación por escrito a la otra Parte (la "Parte Afectada") si: (i) se designara a un administrador judicial para la Parte Afectada o su patrimonio; o (ii) la Parte Afectada realiza una cesión en beneficio de sus acreedores. El Licenciante podrá, si lo estima pertinente, suspender temporalmente los derechos del Cliente para el uso de cualquier Software, servicio o material entregable antes de</p>

	decidir el ejercicio de su derecho de resolución del Contrato conforme a lo previsto en esta <u>Cláusula 9(b)</u> .
<p>c. <u>Effect upon Termination.</u> Upon termination of the Agreement, all licenses granted herein shall automatically cease and Customer shall discontinue all use of the Software, Subscription Services and Service Deliverables, and destroy any copies of Software or Service Deliverables in Customer's possession or control. Upon Licensor's request, Customer shall deliver to Licensor a certificate executed by an authorized officer of the Customer stating that Customer has destroyed all such copies of the Software and Service Deliverables. Any obligation of either Party which accrued prior to termination, including without limitation, any payment due and owing, and <u>Sections 1</u> (Definitions), <u>3</u> (Payment Terms), <u>4</u> (Ownership and Copyright), <u>5</u> (Warranty), <u>6</u> (Indemnification), <u>7</u> (Limitation of Liability), <u>8</u> (Confidential Information), and <u>10</u> (Miscellaneous) shall survive. Termination of the Agreement shall also automatically terminate any active Statements of Work or Maintenance Terms.</p>	<p>c. <u>Efectos en caso de resolución.</u> En caso de resolución del Contrato, todas las licencias concedidas en este documento cesarán automáticamente y el Cliente deberá dejar de realizar cualquier uso del Software, los Servicios de Suscripción y los Materiales Entregables de los Servicios, y destruir todas las copias de los mismos que estén en su posesión o bajo su control. A petición del Licenciente, el Cliente deberá entregar al Licenciente un certificado suscrito por un representante autorizado del Cliente indicando que el Cliente ha destruido todas las copias del Software y de los Materiales Entregables de los Servicios. Seguirán siendo de obligado cumplimiento después de la resolución, las obligaciones contraídas por cualquiera de las Partes antes de la resolución, incluidas las relativas a cualquier pago vencido y pendiente de realización, así como las establecidas en las <u>Cláusulas 1</u> (Definiciones), <u>3</u> (Condiciones de pago), <u>4</u> (Propiedad y derechos de autor), <u>5</u> (Garantía), <u>6</u> (Indemnización), <u>7</u> (Limitación de la responsabilidad), <u>8</u> (Información confidencial), y <u>10</u> (Disposiciones generales). La resolución del Contrato también implicará automáticamente la resolución de todas las Órdenes de Trabajo que estén activas en dicho momento y la finalización de los Periodos de Mantenimiento.</p>
<p>d. Upon termination of the Subscription Term, Customer may request Customer Data within thirty (30) days of termination and Licensor will make available to Customer an electronic copy of the Customer Data for an additional fee. Subject to applicable law, Licensor will not provide Customer Data unless all amounts due and owing for the Subscription Services, including committed Subscription Services Fee for each Subscription Term, fees for the Professional Services or any other fee or charge associated with Customer's use of the Subscription Services have been paid by Customer. After such 30-day period, Licensor shall have no obligation to maintain or provide any Customer Data and may thereafter, unless legally prohibited, delete all Customer Data in its systems or otherwise in its possession or under its control.</p>	<p>d. A la finalización del Periodo de Suscripción, el Cliente podrá solicitar la entrega de los Datos del Cliente dentro de los treinta (30) días siguientes a la fecha de resolución y el Licenciente podrá a disposición del Cliente una copia electrónica de los Datos del Cliente mediante el pago de una cantidad adicional. Con sujeción a la legislación aplicable, el Licenciente no proporcionará los Datos del Cliente si el Cliente no hubiera satisfecho íntegramente todas las cantidades vencidas y pendientes de pago por los Servicios de Suscripción, incluida la Cuota devengada por Servicios de Suscripción por cada Periodo de Suscripción, las cuotas por los Servicios Profesionales o cualquier otra cantidad asociada al uso por el Cliente de los Servicios de Suscripción. Transcurrido dicho periodo de 30 días, el Licenciente no tendrá obligación de mantener o entregar ningún Dato del Cliente y podrá, salvo que estuviera legalmente prohibido, eliminar todos los Datos del Cliente de sus sistemas o que estuvieran en su posesión o bajo su control.</p>
<p>10. Miscellaneous.</p>	<p>10. Disposiciones generales.</p>
<p>a. <u>Audit.</u> During the term of the Agreement and for a period of one (1) year following Termination, upon Licensor's request, but not more than twice each year and upon reasonable notice, Customer will permit Licensor to perform an audit of Customer's records and computer systems that are relevant to Customer's use of the Software in order to confirm Customer's compliance with the Agreement. Licensor will conduct any audit during Customer's normal business hours. Customer will immediately pay Licensor the amount of any additional fees that are found to be payable under the Agreement as a result of any audit. If an audit reveals that Customer has underpaid any fees by more than five percent (5%) of the amount properly payable, then Customer will reimburse Licensor for Licensor's entire cost of conducting the audit.</p>	<p>a. <u>Auditoría.</u> Durante la vigencia del Contrato y durante el periodo de un (1) año desde la Resolución, a petición del Licenciente, aunque con una frecuencia no superior a dos (2) veces al año y previa notificación con antelación suficiente, el Cliente permitirá al Licenciente realizar una auditoría de los registros y sistemas informáticos del Cliente que estén relacionados con el uso por parte del Cliente del Software con el fin de confirmar el cumplimiento del Contrato por parte del Cliente. El Licenciente llevará a cabo la auditoría dentro del horario laboral normal del Cliente. El Cliente deberá pagar inmediatamente al Licenciente cualquier diferencia resultante a favor del Licenciente, de acuerdo con lo establecido en el Contrato, que se ponga de manifiesto en la auditoría. Si una auditoría revela que el Cliente ha pagado una cantidad inferior en más de un cinco por ciento (5%) a la cantidad realmente adeudada, el Cliente reembolsará al Licenciente todos los gastos ocasionados al Licenciente por la realización de la auditoría.</p>
<p>b. <u>Information Collection and Use.</u> Notwithstanding anything to the contrary in the Agreement, Licensor may collect and disclose anonymized information about</p>	<p>b. <u>Recopilación y uso de información.</u> No obstante, cualquier disposición en contrario del Contrato, el Licenciente puede recopilar, y posteriormente transmitir de forma anonimizada,</p>

<p>Customer's use of Licensor's products or services. Customer hereby grants to Licensor a worldwide, royalty-free and non-exclusive right to utilize any anonymized Customer Data that arises from the use of the Licensor products and services by Customer whether disclosed on or prior to the effective date of the applicable Order Form for any legitimate purpose, including the right to sublicense such data to third parties, subject to all legal restrictions regarding the use and disclosure of such information. The Licensor will have the right to exploit the anonymized Customer Data for the entire duration of the Intellectual Property Rights owned by the Customer in accordance with the applicable Intellectual and Industrial Property laws. For the sake of clarity, the grant of the license for the exploitation of anonymized Customer Data by Licensor, as set forth in this clause, shall survive the expiry or termination of the Agreement.</p>	<p>información relativa al uso por el Cliente de productos o servicios del Licenciante. Por el presente, el Cliente concede al Licenciante una licencia mundial, libre de regalías y no exclusiva para utilizar cualquier Dato del Cliente de forma anonimizada que surja del uso por parte del Cliente de productos y servicios del Licenciante, sea revelado antes o en la fecha de entrada en vigor del Formulario de Pedido correspondiente, para cualquier propósito legítimo, incluyendo el derecho de conceder sub-licencias de dichos datos a terceros, con sujeción a todas las restricciones legales con respecto al uso y divulgación de dicha información. El Licenciante tendrá derecho a explotar los Datos anonimizados del Cliente durante toda la duración de los Derechos de Propiedad Intelectual propiedad del Cliente de conformidad con las leyes de Propiedad Intelectual e Industrial aplicables. En aras de la claridad, el otorgamiento de la licencia para la explotación de los Datos anonimizados del Cliente por parte del Licenciante, tal y como se indica en la presente cláusula, seguirá vigente después de la expiración o terminación del Contrato.</p>
<p>c. <u>Governing Law.</u> The Agreement shall be governed and interpreted in accordance with the terms and conditions hereof and, subsidiarily, in accordance with the laws of Spain. For the settlement of any type of dispute or difference arising between the Parties in connection with the interpretation or the execution of this Agreement, the Parties submit to the jurisdiction of the Courts of the city of Barcelona (Spain), and expressly waive any right to any other jurisdiction. In the event of any suits or actions or other proceedings to enforce the terms of this Agreement, the prevailing Party shall be entitled to recover its reasonable attorneys' fees and other costs and expenses incurred therein.</p>	<p>c. <u>Legislación aplicable.</u> El Contrato se regirá e interpretará de conformidad con los términos y condiciones aquí previstos y, subsidiariamente, por lo que establece la legislación española. Para todas las controversias relativas a la interpretación o ejecución del presente Contrato, las Partes, con renuncia expresa al propio fuero que pudiera corresponderles, acuerdan someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales de la ciudad de Barcelona (España). En caso de cualquier demanda o acciones u otros procedimientos para hacer cumplir los términos de este Contrato, la parte vencedora tendrá derecho a recuperar los honorarios de abogados que sean procedentes y otras costas y gastos en que la misma haya incurrido.</p>
<p>d. <u>Notices.</u> All notices under the Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been given upon: (i) personal delivery; (ii) the next business day after mailing via overnight courier; or (iii) the first business day after sending by email, except that notices of termination, breach of the Agreement or an indemnifiable Claim may not be sent by email. All notices to Customer shall be addressed to the primary contact person as designated by Customer or if no contact person is designated, the current address in Licensor's customer relationship system. Notices to Licensor shall be addressed to the attention of its General Counsel at the following address:</p>	<p>d. <u>Notificaciones.</u> Todas las notificaciones que deban efectuarse en virtud del Contrato se harán por escrito y se considerarán efectuadas a partir de: (i) el momento de su entrega en mano; (ii) el siguiente día hábil después de su entrega a un servicio de mensajería urgente o (iii) el primer día hábil siguiente a su envío por correo electrónico, salvo en el caso de las notificaciones de resolución, de incumplimiento del Contrato o de una Reclamación susceptible de indemnización, que no podrán enviarse por correo electrónico. Todas las notificaciones dirigidas al Cliente deberán remitirse a la persona de contacto principal designada por el Cliente y, si no se hubiera designado ninguna, a la dirección que conste en el sistema de relación con el cliente del Licenciante. Las notificaciones al Licenciante se dirigirán a la atención del director de su Departamento Jurídico (<i>General Counsel</i>) a la siguiente dirección :</p>
<p>c/o Aptean Limited</p>	<p>c/o Aptean Limited</p>
<p>Sanderson House, Poplar Way, Sheffield, South Yorkshire, England, S60 5TR</p>	<p>Sanderson House, Poplar Way, Sheffield, South Yorkshire, England, S60 5TR</p>
<p>Attn: Legal Department</p>	<p>Attn: Legal Department</p>
<p>Email: EMEA.Legal@aptean.com</p>	<p>Email: EMEA.Legal@aptean.com</p>
<p>e. <u>Force Majeure.</u> Except for Customer's payment obligations and notwithstanding anything to the contrary in the Agreement, neither Party shall be liable for failure to perform or for delay in performance hereunder due to causes beyond its reasonable control, including acts of God, fires, floods, earthquakes, accidents, Internet service interruptions or slowdowns, vandalism or "hacker" attacks, strikes (other than those involving either Party's</p>	<p>e. <u>Fuerza mayor.</u> Con excepción a las obligaciones económicas del Cliente y sin perjuicio de cualquier disposición en contrario del Contrato, ninguna de las Partes será responsable en caso de incumplimiento o retraso en el cumplimiento de las obligaciones establecidas en el presente Contrato debido a causas ajenas a su control razonable, como, por ejemplo, caso fortuito, incendio, inundación, terremoto, accidente, interrupción o ralentización del servicio de Internet,</p>

<p>employees), acts of war, acts of terrorism, riot, embargoes, acts of civil or military authorities, or intervention by governmental authority; provided that such Party gives prompt written notice thereof to the other Party. Any failure occasioned by the foregoing shall be remedied as soon as reasonably possible.</p>	<p>vandalismo o ataques de <i>hackers</i>, huelga (a excepción de aquellas en las que participen empleados de la Parte), actos de guerra, atentados terroristas, motín, embargo, decisiones de autoridades civiles o militares o intervención de una autoridad administrativa, si bien la Parte afectada deberá notificar por escrito lo antes posible la existencia de dicha causa a la otra Parte. Cualquier incumplimiento ocasionado por una causa de fuerza mayor deberá ser subsanado lo más rápidamente posible.</p>
<p>f. <u>Customer Lists and Press.</u> Licensor is permitted to use Customer's name, logo and related marks in: i) lists with other customers, ii) investor presentations, iii) internal presentations, iv) required governmental filings including, but not limited to, SEC filings, earnings announcements or financial presentations, and v) listings of other similar relationships.</p>	<p>f. <u>Listas de clientes y prensa.</u> El Licenciante podrá utilizar el nombre, el logo y marcas relacionadas del Cliente en: i) listas con otros clientes, ii) presentaciones para inversores, iii) presentaciones internas, iv) documentación obligatoria oficial, incluidos documentos que deban presentarse a las autoridades, publicaciones de resultados o presentaciones financieras y v) documentos de cualquier otra naturaleza similar.</p>
<p>g. <u>Injunctive Relief.</u> Customer acknowledges that the breach or threatened breach of the Agreement could give rise to irreparable injury to Licensor which would be inadequately compensated in monetary damages. Notwithstanding anything in the Agreement to the contrary, Licensor shall retain the right to seek a restraining order and/or injunctive relief in any court of competent jurisdiction in addition to any other legal remedies which may be available. Customer agrees that Licensor will not be required to post a bond in seeking injunctive relief under the Agreement.</p>	<p>g. <u>Medida cautelar.</u> El Cliente reconoce que el incumplimiento o el posible incumplimiento del Contrato podría causar un daño irreparable al Licenciante que no quedaría suficientemente resarcido por medio de una indemnización económica. No obstante, cualquier disposición en contrario del Contrato, el Licenciante se reserva el derecho a solicitar una medida cautelar o cualquier otra medida similar ante un Tribunal competente además de ejercer cualquier otra acción judicial que corresponda. El Cliente acepta que el Licenciante no estará obligado a depositar una caución en caso de solicitar medidas cautelares o prohibición en virtud del Contrato.</p>
<p>h. <u>Anti-Bribery Compliance; Trade Controls.</u> Customer agrees to comply with all applicable laws, including, without limitation, (i) the applicable state, autonomous and local laws prohibiting bribery and corruption; (ii) the applicable export, re-export, transfer and re-transfer control laws and regulations; and (iii) administrative sanctions maintained by the Spanish authorities or the European Union institutions. Customer hereby indemnifies and holds harmless, subject to <u>Section 6(e)</u>, to the fullest extent permitted by law, Licensor Related Parties and its assigns from and against any fines, penalties, judgments, settlements, and reasonable documented costs, including attorneys' fees, that may arise as a result of Customer's and Customer's agents', officers', directors' or employees' breach of this provision.</p>	<p>h. <u>Cumplimiento de leyes de prevención del fraude y la corrupción. Controles comerciales.</u> El Cliente se compromete a cumplir todas las leyes aplicables, incluidas (i) las leyes estatales, autonómicas o locales aplicables que prohíben la realización de sobornos y otras prácticas corruptas; (ii) las leyes y reglamentos de control de la exportación y reexportación aplicables y (iii) las sanciones administrativas exigidas por las autoridades españolas o Instituciones de la Unión Europea. El Cliente por el presente indemniza y mantiene indemne, conforme a lo previsto en la <u>Cláusula 6(e)</u>, en la máxima extensión permitida por la ley, a las Partes Relacionadas del Licenciante y sus cesionarios respecto de cualquier multa, sanción, resoluciones judiciales, transacciones y costes razonables documentados, incluyendo honorarios de abogados, que puedan surgir como resultado del incumplimiento de esta disposición por parte del Cliente o de sus agentes, administradores, directivos o empleados.</p>
<p>i. <u>Assignment.</u> Customer may not assign or transfer the Agreement, Customer's interest herein or the license granted to Customer herein without Licensor's prior written consent and payment to Licensor of a transfer fee based on Licensor's then- current prevailing rates and any purported assignment in violation of this Section shall be void.</p>	<p>i. <u>Cesión.</u> El Cliente no podrá ceder ni transferir el Contrato, los derechos que adquiere en virtud del Contrato ni la licencia que se le conceda por el presente sin el previo consentimiento por escrito del Licenciante y sin abonar al Licenciante un cargo por cesión de acuerdo con las tarifas vigentes del Licenciante en ese momento, y será nula cualquier cesión que se realice contraviniendo lo establecido en esta cláusula.</p>
<p>j. <u>Relationship of the Parties.</u> The relationship between the Parties shall be that of independent contractors. The Agreement does not create a partnership, franchise, joint venture, agency, distribution or fiduciary or employment relationship between the Parties.</p>	<p>j. <u>Relación entre las Partes.</u> La relación jurídica entre las partes se establece entre partes contratantes independientes. El Contrato no crea ningún tipo de sociedad personalista, franquicia, alianza comercial, relación de agencia, distribución o relación laboral entre las Partes.</p>
<p>k. <u>Non-Solicitation of Employees.</u> For the term of the Agreement and a period of one (1) year thereafter, neither Party shall solicit or attempt to entice away any person employed or contracted by the other Party or any of its Affiliates who was assigned to and worked with it in furtherance of the Agreement and/or had access to Confidential Information, without first obtaining the prior,</p>	<p>k. <u>No captación de empleados.</u> Durante la vigencia del Contrato y durante un periodo de un (1) año después de la resolución o expiración del mismo, ninguna de las Partes podrá realizar una oferta laboral a ninguna persona que mantenga una relación laboral o mercantil con la otra Parte o cualquiera de sus Filiales que haya sido asignada al cumplimiento del Contrato o con la que haya trabajado en relación con el</p>

<p>written consent of the other Party. Notwithstanding the forgoing, this provision shall not: i) restrict the right of a Party to solicit or recruit generally in the media; ii) prohibit a Party from hiring an employee of the other Party who answers any advertisement or who voluntarily applies for hire without having been initially solicited or recruited; iii) prevent the hiring of a former employee of the other Party whose employment ended at least six (6) months prior to the hire date. In the event a Party breaches this provision, it shall pay the other Party an amount equivalent to fifty percent (50%) of the hired employee's annual salary. In no event shall the hiring of any employee alter or change either Party's confidentiality obligations as set out in <u>Section 8</u>.</p>	<p>presente o que haya tenido acceso a Información Confidencial, sin obtener previamente el consentimiento por escrito de la otra Parte. No obstante, esta cláusula i) no restringirá el derecho de una Parte a publicar ofertas de puestos de trabajo de manera general en los medios de comunicación; ii) no prohibirá a la Parte contratar a un empleado de la otra Parte que conteste cualquier oferta o que voluntariamente solicite un puesto de trabajo sin habersele sido previamente ofrecido un puesto o invitado a participar en un proceso de reclutamiento; iii) no impedirá la contratación de un antiguo empleado de la otra Parte cuya relación laboral hubiera finalizado al menos seis (6) meses antes de la fecha de contratación. En caso de que una parte incumpla esta disposición, deberá abonar a la otra una cantidad equivalente al cincuenta por ciento (50%) del salario anual del empleado contratado. En ningún caso, la contratación de un empleado modifica las obligaciones de confidencialidad que adquieren las Partes en virtud de la Cláusula 8.</p>
<p><u>l. Entire Agreement, Modifications, Severability, Waivers, Reservation of Rights.</u> These General Terms and Conditions, together with all exhibits, schedules, Order Forms, Statements of Work, addenda and other amendments hereto, collectively, contains the entire agreement with respect to the subject matter hereof and supersedes all previous agreements between the Parties in respect of the subject matter hereof. All such ancillary documents are incorporated into the Agreement by reference. The Parties acknowledge that in entering into the Agreement they have not relied on any representation, warranty or undertaking, whether oral or in writing, except for those expressly incorporated herein. The Agreement may not be modified except by written instrument signed by both Parties. All terms, conditions, or provisions which may appear as preprinted language or otherwise be inserted within any purchase order shall be of no force and effect and acceptance of a purchase order will not constitute as a written instrument modifying the Agreement. If any provision of the Agreement is declared invalid or unenforceable, the remaining provisions of the Agreement shall remain in full force and effect. Failure by either Party to enforce any provision of the Agreement will not be deemed a waiver of future enforcement of that or any other provision.</p>	<p><u>l. Acuerdo completo, modificaciones, nulidad parcial, renunciaciones y reservas de derechos.</u> Las presentes Condiciones Generales, junto con todos los apéndices, anexos, Formularios de Pedido, Órdenes de Trabajo, adendas y demás modificaciones de los documentos citados contienen, en conjunto, el acuerdo completo con respecto al objeto del presente y sustituyen a todos los acuerdos anteriores existentes entre las Partes en relación con el objeto del presente Contrato. Todos estos documentos accesorios quedan incorporados al Contrato por medio de esta referencia. Las Partes reconocen que para aceptar la celebración del presente Contrato no se han basado en ninguna manifestación, garantía o compromiso, oral o escrito, que no sean los expresamente contenidos en el presente. El Contrato solo podrá ser modificado mediante documento por escrito y firmado por ambas Partes. Cualesquiera términos, condiciones o previsiones que puedan aparecer pre-impresos o insertados de cualquier otra forma en cualquier pedido no tendrán ningún efecto ni validez y la aceptación de un pedido no constituirá un documento escrito de modificación del Contrato. Si alguna disposición del Contrato fuera declarada inválida o ineficaz, esta declaración no afectará al resto de las disposiciones del Contrato, que seguirán teniendo validez y eficacia. El hecho de que una parte no exija en algún momento el cumplimiento de una disposición del Contrato no deberá entenderse renuncia a su derecho a exigirlo en cualquier otra ocasión de esa o de cualquier otra previsión.</p>
<p><u>m. Headings, Advice of Counsel, and Drafting.</u> Headings used in these Terms and Conditions are provided for convenience only and will not in any way affect the meaning or interpretation of each Section. Wherever the term "including" is used, it shall mean "including, but not limited to." All references to "Sections" and "Exhibits" refer to the corresponding Sections and Exhibits of the Agreement. The Parties acknowledge that they have been advised by counsel of their own choosing, played equal parts in negotiating these Terms and Conditions which shall be interpreted without any bias against one Party as drafter.</p>	<p><u>m. Títulos, asesoramiento legal y redacción.</u> Los títulos que se utilizan en las presentes Condiciones Generales tienen únicamente como fin facilitar su consulta y no afectarán de ningún modo al significado o la interpretación de cada cláusula. La palabra "incluido" tiene un valor meramente ilustrativo, con el fin de señalar algún elemento concreto, pero sin ningún ánimo de exhaustividad. Todas las referencias a "Cláusulas" y "Anexos" son a las Cláusulas y Anexos correspondientes del Contrato. Las Partes reconocen que han recibido asesoramiento de un experto legal de su elección y han participado por igual en la negociación de las presentes Condiciones Generales, que deberán interpretarse sin sesgo contra ninguna de las Partes como redactora.</p>
<p><u>n. Previous License Agreements.</u> If applicable, the Agreement shall supersede any license agreement previously executed between the Parties and any such previous executed license agreement shall be terminated (the "Previous License Agreement"); provided that any claims Licensor may have against Customer under the</p>	<p><u>n. Contratos de Licencia anteriores.</u> Si existiera, el Contrato sustituirá a cualquier contrato de licencia previamente suscrito entre las Partes, el cual quedará finalizado (el "Contrato de Licencia Anterior"); no obstante, los derechos que el Licenciente pudiera tener contra el Cliente en relación con el Contrato de Licencia Anterior seguirán en vigor después de la</p>

<p>Previous License Agreement shall survive such termination. Any Software, Service Deliverables, Professional Services, Maintenance Services or other similar products or services previously delivered or provided by Licensor to Customer shall now be governed by this Agreement.</p>	<p>finalización del mismo. El Software, los Materiales Entregables de los Servicios, los Servicios Profesionales, los Servicios de Mantenimiento u otros productos o servicios similares anteriormente prestados o suministrados por el Licencia al Cliente se regirán desde ese momento por el presente Contrato.</p>
<p>o. <u>Data Privacy</u>. Customer and Licensor acknowledge that Aptean may from time to time process personal data provided by the Customer in connection with the Agreement. Customer and Aptean agree that the provisions of Exhibit D (Data Privacy) shall apply in relation to the processing of any such personal data.</p>	<p>o. <u>Protección de Datos</u>. El Cliente y el Licenciente reconocen que Aptean podrá tratar datos personales proporcionados por el Cliente en relación con el Contrato. El Cliente y Aptean acuerdan que será de aplicación lo previsto en el Anexo D (Protección de Datos) en relación con el tratamiento de dichos datos personales.</p>
<p>EXHIBIT A</p>	<p>ANEXO A</p>
<p>PROFESSIONAL SERVICES TERMS</p>	<p>CONDICIONES DE LOS SERVICIOS PROFESIONALES</p>
<p>This <u>Exhibit A</u> sets forth the additional terms and conditions under which Licensor will provide Professional Services in connection with the solution(s) provided pursuant to the Agreement.</p>	<p>Este <u>Anexo A</u> establece los términos y condiciones adicionales conforme a los cuales el Licenciente prestará Servicios Profesionales en relación con la(s) solución(es) proporcionada(s) en virtud del presente Contrato</p>
<p>1. Performance of Professional Services.</p>	<p>1. Prestación de Servicios Profesionales</p>
<p>a. <u>Statements of Work</u>. Each Professional Services project undertaken by Licensor on behalf of Customer shall be described in a Statement of Work or in the applicable Order Form setting forth the agreed upon scope of the Professional Services, Service Deliverables, estimated hours/work effort, billing rates and other pricing information, project schedule (if applicable) and estimated delivery dates. Both Parties shall execute each Statement of Work, all of which shall be deemed incorporated into the Agreement. If there is a conflict between the terms set forth in the Agreement and a Statement of Work, the terms set forth in the applicable Statement of Work will prevail.</p>	<p>a. <u>Órdenes de Trabajo</u>. Cada proyecto de Servicios Profesionales asumido por el Licenciente en nombre del Cliente se describirá en una Orden de Trabajo o en el Formulario de Pedido correspondiente que exprese el acuerdo sobre el alcance de los Servicios Profesionales, los Materiales Entregables de los Servicios, las horas estimadas/descripción del trabajo, las tarifas de facturación, y demás información sobre precios, el calendario del proyecto (si procede), y las fechas de entrega estimadas. Ambas Partes deberán firmar cada Orden de Trabajo, considerándose todas ellas incorporadas a al Contrato. En caso de conflicto entre los términos establecidos en el Contrato y los establecidos en una Orden de Trabajo, prevalecerán los términos de esta última.</p>
<p>b. <u>Tasks and Service Deliverables</u>.</p>	<p>b. <u>Tareas y Materiales Entregables de los Servicios</u>.</p>
<p>i. Licensor shall perform the Professional Services and provide the Service Deliverables described in the applicable Statement of Work and any Change Order Forms (as defined below) issued pursuant to the applicable SOW. Licensor and the Customer agree to work together in good faith to mitigate any delay in completion or delivery or in the provision of the Professional Services.</p>	<p>i. El Licenciente prestará los Servicios Profesionales y proporcionará los Materiales Entregables de los Servicios descritos en la Orden de Trabajo aplicable y en cualquier Formulario de Solicitud de Cambio (tal y como se define a continuación) emitidos de conformidad con la Orden de Trabajo aplicable. El Licenciente y el Cliente acuerdan trabajar conjuntamente y de buena fe para mitigar cualquier retraso en completar, entregar o prestar los Servicios Profesionales.</p>
<p>ii. Licensor shall perform the Professional Services with reasonable skill and care.</p>	<p>ii. El Licenciente prestará los Servicios Profesionales con habilidad y cuidado razonables.</p>
<p>iii. Licensor shall use reasonable endeavors to meet dates specified in a SOW for the delivery of Professional Services and Service Deliverables. Licensor shall use commercially reasonable efforts to schedule resources upon request from the Customer’s representative or their designee.</p>	<p>iii. El Licenciente usara esfuerzos razonables para cumplir con las fechas indicadas en la correspondiente Orden Trabajo para la entrega de Servicios Profesionales y Materiales Entregables de los Servicios. El Licenciente desplegará esfuerzos comerciales razonables para asignar recursos a petición de los representantes del Cliente o de la persona designada por este.</p>
<p>iv. It is understood and agreed that Licensor’s Professional Services may include the provision of advice and recommendations, but adoption of any recommendations are the responsibility of the Customer. Licensor shall be responsible for project management of Licensor’s resources and commitments however Customer shall be responsible for overall management of the project.</p>	<p>iv. Se entiende y acuerda que los Servicios Profesionales del Licenciente pueden incluir el asesoramiento y la realización de recomendaciones, pero la adopción de cualquier recomendación es responsabilidad del Cliente. El Licenciente será responsable de la gestión de sus propios recursos y compromisos, pero el Cliente será responsable de la gestión global del proyecto.</p>
<p>v. Time and schedule estimates are based on Licensor’s experience with other similar change or services requests in the past, and the information available at the time of preparing the estimate. Licensor shall use reasonable endeavors to adhere to any estimate provided, however actual effort may vary and Licensor shall keep Customer notified of effort incurred and planned and progress throughout.</p>	<p>v. Las Estimaciones de tiempo y la planificación se basan en la experiencia del Licenciente con otras peticiones o cambios de servicios similares requeridos anteriormente al Licenciente, así como en la información disponible en el momento de la elaboración del presupuesto. El Licenciente usará esfuerzos razonables por cumplir con las estimaciones proporcionadas; sin perjuicio de que puedan variar los esfuerzos efectivamente</p>

	desplegados, y el Licenciante mantendrá al Cliente continuamente informado sobre los esfuerzos empleados y planificados y sobre el progreso.
vi. Licensor agrees to advise Customer in writing at the earliest possible time when postponing or canceling scheduled activity. In such instances, no liability shall arise, Customer will pay all fees and expenses associated with Professional Services and Service Deliverables provided, and Licensor and Customer shall collaborate with reasonable commercial diligence to resume or reschedule the cancelled activity.	vi. El Licenciante se compromete a informar lo antes posible y por escrito sobre en caso de aplazamiento o cancelación de actividades programadas. En tales casos no se incurrirá en responsabilidad alguna, debiendo el Cliente pagar todos los honorarios y gastos asociados a los Servicios Profesionales y los Materiales Entregables de los Servicios proporcionados, y el Licenciante y el Cliente colaborarán con diligencia comercial razonable para reanudar o reprogramar la actividad cancelada.
c. <u>Customer Obligation.</u>	c. <u>Obligación del Cliente</u>
i. The Customer shall deploy appropriately skilled and qualified personnel in the performance of its obligations under all SOWs, and shall provide information, decisions and approvals in a timely manner to facilitate the agreed delivery schedule.	i. El Cliente deberá disponer de personal debidamente capacitado y cualificado en el desempeño de sus obligaciones en virtud de todas las Órdenes de Trabajo, y deberá proporcionar puntualmente información, decisiones y aprobaciones para facilitar el plan de entrega acordado.
ii. The Customer shall make available to Licensor access to all environments as required under a SOW, or as otherwise agreed between the Parties.	ii. El Cliente pondrá a disposición del Licenciante el acceso a todos los entornos requeridos en virtud de una Orden de Trabajo, o acordados de otro modo entre las Partes.
iii. Licensor and the Customer will work together in good faith to mitigate any delay in completion or delivery or in the provision of the Professional Services resulting, in the reasonable opinion of Licensor, from Customers failure to perform its obligations as described in the applicable SOW.	iii. El Licenciante y el Cliente colaborarán de buena fe para mitigar cualquier retraso en la finalización o entrega o en la prestación de los Servicios Profesionales que, en opinión razonable del Licenciante, sea resultado del incumplimiento por parte de los Clientes de sus obligaciones descritas en el Orden de Trabajo aplicable.
d. <u>Place of Performance, Expenses and Travel Time.</u>	d. <u>Lugar de Ejecución, Gastos y Tiempo de Desplazamiento.</u>
i. If Licensor's personnel, agents or representatives are required to travel to a location other than one of Licensor's facilities, Customer will pay or reimburse Licensor in accordance with the payment terms set forth in the Statement of Work (or Licensor's standard terms if none are specified in the Statement of Work) for all reasonable and actual travel expenses including airfare, ground transportation, lodging and meals for personnel required to travel. Licensor will adhere to its corporate travel policies and provide a copy, if requested by Customer, unless otherwise agreed in writing prior to undertaking a project. Professional Services to be provided on-site at Customer's facilities will be scheduled in advance by written agreement of both parties. Both parties will use reasonable efforts to accommodate any requested change in the scheduled dates for on-site services, subject to the availability of appropriate personnel. At Customer's request, Licensor will provide receipts or other reasonably satisfactory evidence of such expenses.	i. Si el personal, los agentes o los representantes del Licenciante deben desplazarse a un lugar distinto de las instalaciones del Licenciante, el Cliente pagará o reembolsará al Licenciante, conforme a las condiciones de pago establecidas en la Orden de Trabajo (o a las condiciones estándar del Licenciante, si no se especifica ninguna en la Orden de Trabajo) todos los gastos de desplazamiento razonables y reales, incluidos los billetes de avión, el transporte terrestre, el alojamiento y las comidas del personal que necesite desplazarse. El Licenciante se adecuará a sus políticas de desplazamientos corporativos y, si el Cliente lo solicita, proporcionará una copia de las mismas, a menos que se acuerde lo contrario por escrito con anterioridad al comienzo del proyecto. Los Servicios Profesionales que se deban prestar in situ en las instalaciones del Cliente se programarán con antelación por acuerdo escrito de ambas partes. Ambas partes harán todo lo posible por atender a cualquier solicitud de cambio en las fechas previstas para los servicios in situ, con sujeción a la disponibilidad de personal adecuado. A petición del Cliente, el Licenciante proporcionará recibos u otras pruebas razonablemente satisfactorias de dichos gastos.
ii. If Licensor charges Travel Time the rate and conditions shall be agreed by Licensor and Customer in advance and set out in the applicable Statement of Work. Travel time is defined as follows: (i) consultant's roundtrip travel time from consultant's location to the Customer site; and (ii) consultant's travel time between Customer's sites and/or any other Customer designated locations.	ii. Si el Licenciante factura el Tiempo de Desplazamiento, la tarifa y las condiciones serán acordadas de antemano por el Licenciante y el Cliente y se establecerán en la Orden de Trabajo aplicable. El Tiempo de Desplazamiento se define como sigue: i) el Tiempo de Desplazamiento de ida y vuelta del consultor desde su ubicación hasta el emplazamiento del Cliente; y ii) el Tiempo de Desplazamiento del consultor entre los emplazamientos del Cliente o cualquier otro emplazamiento designado por el Cliente.
2. <u>Payment Terms.</u> Unless otherwise stated in the Statement of Work, Licensor will invoice Customer for the fees on a time and materials basis at the billing rates set forth in the Statements of Work for work performed. Invoices will include a summary of all time expended by	2. <u>Condiciones de pago:</u> A menos que se indique lo contrario en la Orden de Trabajo, el Licenciante facturará al Cliente los honorarios en función del tiempo y de los materiales, conforme a las tarifas de facturación establecidas en la Orden de Trabajo por el trabajo realizado. Las facturas

Licensors for the work performed. Customer shall pay Licensors the fees within thirty (30) days from the date of invoice.	incluirán un resumen de todo el tiempo invertido por el Licenciante en el trabajo realizado. El Cliente pagará los honorarios al Licenciante en un plazo de treinta (30) días desde la fecha de la factura.
3. Acceptance. Where Service Deliverables are provided as a result of Customization Services then unless otherwise specified in the SOW, the following shall apply:	3. Aceptación Cuando se proporcionen Materiales Entregables de los Servicios como resultado de los Servicios de Personalización, a menos que se especifique lo contrario en el Orden de Trabajo, se aplicará lo siguiente:
a. Following receipt of each Service Deliverable, Customer will have thirty (30) days to perform acceptance testing of that particular Service Deliverable.	a. Después de recibir cada Servicio Material Entregable, el Cliente dispondrá de un plazo de treinta (30) días para realizar la prueba de aceptación de ese Servicio Material Entregable concreto.
b. If the particular Service Deliverable does not embody the mutually agreed characteristics set forth in the applicable SOW, Customer may reject such Service Deliverable by giving Licensors written notice rejecting the particular Service Deliverable, and the reasons therefore, within the thirty (30) day testing period. If Customer does not give Licensors written notice rejecting the particular Service Deliverable within the thirty (30) day testing period, such Service Deliverable shall conclusively be deemed accepted.	b. Si el Material Entregable de Servicio concreto no incorpora las características acordadas de mutuo acuerdo indicadas en el Orden de Trabajo aplicable, el Cliente podrá rechazar dicho Material Entregable de Servicio mediante una notificación escrita al Licenciante rechazando el Material Entregable de Servicio concreto, y las razones de dicho rechazo, dentro del período de prueba de treinta (30) días. Si el Cliente no notifica por escrito al Licenciante el rechazo del Servicio Material Entregable concreto durante el período de prueba de treinta (30) días, dicho Servicio Material Entregable se considerará definitivamente aceptado.
c. If Customer gives Licensors written notice rejecting the particular Service Deliverable within the thirty (30) day testing period, then within thirty (30) days after receipt of Customer's notice Licensors will make any reasonable corrections or changes and resubmit the Service Deliverable to Customer for further acceptance testing.	c. Si el Cliente notifica por escrito al Licenciante el rechazo del Servicio Material Entregable concreto durante el período de prueba de treinta (30) días, el Licenciante dispondrá de un plazo de treinta (30) días desde dicha notificación del Cliente para introducir correcciones o cambios que sean razonables, y volver a presentar tal Material Entregable de Servicio al Cliente con el fin de que lo someta a una nueva prueba de aceptación.
d. Upon Customer's receipt of the revised Service Deliverable, the procedure outlined in subparagraphs 3.a., 3.b. and 3.c., above will be repeated until the Service Deliverable is accepted. The table below defines the severity levels which shall be allocated to any issues raised relating to the Service Deliverable. The severity of the issue will be reviewed and finally determined by Licensors and in some cases the Customer may be asked to provide a brief description of the impact and rationale for 'urgent' and 'critical' severity levels. The severity level may change during the life of an issue. For instance, severity may be reduced with a viable workaround or the inability to recreate the problem. Severity may also be upgraded based on increased frequency of the issue or project deadlines. An acceptance shall occur if there are no open items with a severity level of 'critical' or 'urgent.'	d. Cuando el Cliente reciba el Material Entregable de Servicio revisado, se repetirá el procedimiento descrito en los apartados 3.a., 3.b. y 3.c. anteriores hasta la aceptación del Material Entregable de Servicio. La tabla siguiente define los niveles de gravedad que se asignarán a los problemas surgidos en relación con el Material Entregable de Servicio. La gravedad del problema será revisada y determinada definitivamente por el Licenciante y en algunos casos se podrá pedir al Cliente una breve descripción del impacto y la justificación de los niveles de gravedad "urgentes" y "críticos". El nivel de gravedad puede cambiar durante el ciclo de un problema. Por ejemplo, la gravedad se puede reducir con una solución alternativa viable o la incapacidad de recrear el problema. La gravedad también puede aumentar debido a una mayor frecuencia del problema o a los plazos del proyecto. Se producirá una aceptación si no hay problemas pendientes con un nivel de gravedad de "crítico" o "urgente".
i. <u>Severity Definition</u>	i. <u>Definición de gravedad</u>
1. Critical: The entire system or functional component is inoperable and cannot be used until the error is resolved.	1. Crítico: Todo el sistema o componente funcional está inoperativo y no se puede utilizar hasta que se resuelva el error.
2. Urgent: A serious error in a business critical function where no viable workaround is available.	2. Urgente: Un error grave en una función empresarial esencial para el cual no hay una solución alternativa viable disponible.
3. Standard: An error that does not stop the user progressing or a viable workaround is possible.	3. Estándar: Un error que no impide que el Usuario progrese o para el cual es posible una solución alternativa viable.
4. Low: Errors that cause no loss of functionality, or which may be considered cosmetic or annoying in nature.	4. Bajo: Errores que no causan pérdida de funcionalidad, o que pueden ser considerados de índole cosmética o molesta.
5. Enhancement: Feature is operating to the agreed specification/requirement however its method of operation may be altered in order to deliver more business benefits.	5. Mejora: Aunque la funcionalidad esté funcionando de acuerdo con la especificación/requisito acordado, su método de funcionamiento puede verse alterado para ofrecer más beneficios comerciales.

<p>e. Customer will cooperate with Licensor to isolate, identify and resolve any problems in the Service Deliverables.</p>	<p>e. El Cliente cooperará con el Licenciante para aislar, identificar y resolver cualquier problema de los Materiales Entregables de los Servicios.</p>
<p>f. Customer understands and agrees that Licensor makes no representations or warranties that the Service Deliverables provided as a result of Customization Services will be compatible with all future releases of the Software. Customer may be required to purchase additional Professional Services hours at an agreed price to resolve any compatibility issues.</p>	<p>f. El Cliente entiende y acepta que el Licenciante no ofrece ninguna declaración o garantía de que los Materiales Entregables de los Servicios proporcionados como resultado de los Servicios de Personalización sean compatibles con todas las futuras versiones del Software. Es posible que el Cliente tenga que contratar horas adicionales de Servicios Profesionales a un precio acordado para resolver cualquier problema de compatibilidad.</p>
<p>4. Change Procedure. Project costs and durations set forth in a Statement of Work are based on the scope, requirements and assumptions as defined in such Statement of Work. Variance in the scope, requirements or assumptions will have an impact on the project’s time and cost. Licensor utilizes a formal change control procedure to respond to and manage the changes that may occur throughout the duration of a project. The purpose of this procedure is not to inhibit or prevent change, but rather to facilitate change in an orderly manner. Licensor’s change control procedure is summarized below:</p>	<p>4. Procedimiento de cambios Los costes y plazos del proyecto establecidos en una Orden de Trabajo se basan en el alcance, los requisitos y los supuestos definidos en dicha Orden de Trabajo. La modificación de dicho alcance, requisitos y supuestos pueden afectar a la duración y el coste del proyecto. El Licenciante tiene establecido un procedimiento formal de control de cambios para responder y gestionar los cambios que puedan producirse durante la ejecución de un proyecto. El propósito de dicho procedimiento no es inhibir o evitar el cambio, sino por el contrario facilitar el cambio de una manera ordenada. A continuación, se resume el procedimiento de control de cambios del Licenciante:</p>
<p>a. Either Customer or Licensor may initiate a change order.</p>	<p>a. Tanto el Cliente como el Licenciante pueden iniciar una orden de cambio.</p>
<p>b. Customer will work with Licensor to document all requested changes in Licensor’s standard change request form (“Change Order Form”). This documentation will include a description of the change, reason for the change, areas affected, estimated hours, costs and completion date. Licensor will then submit each Change Order Form to Customer for review and approval before any work is started on the change. Licensor will, likewise, review and approve the changes before any work is started.</p>	<p>b. El Cliente trabajará con el Licenciante para documentar todos los cambios solicitados en el formulario estándar de solicitud de cambios del Licenciante (“Formulario de Solicitud de Cambio”). Dicho documento incluirá una descripción del cambio, el motivo del mismo, las áreas afectadas, las horas estimadas, los costes y la fecha de finalización. El Licenciante presentará cada formulario de Solicitud de Cambio al Cliente para su revisión y aprobación antes de que se empiece a trabajar en el cambio. El Licenciante revisará y aprobará los cambios antes de que se inicie ningún trabajo.</p>
<p>c. In the event that the Parties disagree about the proposed changes, each Party shall, within forty-eight (48) hours from the report of the issue, identify a Senior Management Officer who has decision making authority for each of the respective Parties. The Senior Management Officers will discuss and arrive at a mutually acceptable decision. The results of the meeting will be documented and filed with the project library and any milestone dates and costs will be adjusted accordingly.</p>	<p>c. En caso de discrepancia entre las Partes en relación con los cambios propuestos, cada una de ellas identificará a un Directivo con facultad de decisión en un plazo de cuarenta y ocho (48) horas desde que el problema haya sido puesto en conocimiento. Los Directivos discutirán hasta alcanzar una decisión mutuamente aceptable. Los resultados de la reunión se documentarán y archivarán en la biblioteca del proyecto, y sus hitos y los costes se ajustarán en consecuencia.</p>
<p>EXHIBIT B</p>	<p>ANEXO B</p>
<p>SOFTWARE LICENSE TERMS</p>	<p>CONDICIONES DE LA LICENCIA DEL SOFTWARE</p>
<p>1. Software Licenses</p>	<p>1. Licencias de software</p>
<p>a. <u>License Grant.</u> Licensor hereby grants to Customer, subject to the terms and conditions of the Agreement and for the period of time set forth in the applicable Order Form, a personal, limited, non-exclusive, non-transferable, non-assignable license, without right of sublicense, to: (i) install the Software and Service Deliverables on a certain number of servers owned or leased by Customer and maintained for access solely by the Customer; and (ii) permit the Software to be accessed or used according to the License Configuration, solely for Customer’s internal business purposes (the “License”). To the extent set out in the Order Form if applicable, the Software is licensed for use only in connection with the computer specified in the Order Form at the location specified in the Order Form. The location of the computer may be changed by the Customer subject to agreement between the parties in writing. Temporary use of the Software on another computer is</p>	<p>a. <u>Concesión de la Licencia</u> Por el presente, el Licenciante concede al Cliente, con sujeción a los términos y condiciones del Contrato y durante el período de tiempo establecido en la Orden de Trabajo, una licencia personal, limitada, no exclusiva, intransferible y no enajenable, sin derecho de sub-licencia, para: (i) instalar el Software y los Materiales Entregables de los Servicios en un determinado número de servidores propiedad del Cliente o arrendados por este y cuyo acceso esté reservado al Cliente exclusivamente; y (ii) permitir el acceso o utilización del Software de acuerdo con la Configuración de la Licencia, únicamente para fines comerciales internos del Cliente (la “Licencia”). De conformidad con lo establecido en la Orden de Trabajo, si procede, se otorga licencia sobre el Software para que sea utilizado únicamente en el ordenador especificado en la Orden de Trabajo y en el lugar especificado en la misma. El Cliente puede cambiar la ubicación del ordenador, previo acuerdo escrito entre las partes. Se permite el uso temporal</p>

<p>permitted in the event the computer with which the Software is licensed becomes defective. This temporary use shall be notified in writing to Licensor by the Customer within one working day of the implementation of such change by the Customer and shall be limited to the time reasonably required to repair the defective computer. Customer may make one copy of the Software solely for archival and back up purposes, provided executable copies of the Software may be used for development and testing purposes only. Unless otherwise set forth on the applicable Order Form, the License is granted solely to the Customer and not to any of its Affiliates. In the event Customer's account becomes more than thirty (30) days past due, Licensor may suspend, upon prior written notice, (x) the License; and (y) the Maintenance Services.</p>	<p>del Software en otro ordenador en caso de fallo del ordenador en el cual falla el Software bajo licencia. El Cliente notificará por escrito al Licenciante ese uso temporal en el plazo de un día hábil desde la implementación de dicho cambio por el Cliente, y dicho uso se limitará al tiempo razonablemente necesario para reparar el ordenador defectuoso. El Cliente puede hacer una copia del Software únicamente con fines de archivo y de copia de seguridad, siempre y cuando las copias ejecutables del Software se utilicen únicamente con fines de desarrollo y de prueba. A menos que se establezca lo contrario en el Orden de Trabajo correspondiente, la Licencia se concede únicamente al Cliente y no a ninguna de sus Filiales. En caso de que la cuenta del Cliente se retrase más de treinta (30) días en el pago, el Licenciante podrá suspender (x) la Licencia; e (y) los Servicios de Mantenimiento previa notificación escrita.</p>
<p>b. <u>Users.</u> Customer shall ensure all Users, including any third-party service providers, shall abide by these Terms and Conditions and Customer shall be responsible for any violation thereof.</p>	<p>b. <u>Usuarios</u> El Cliente se asegurará de que todos los Usuarios, incluidos los proveedores de servicios externos, cumplan con estos Términos y Condiciones, y el Cliente será responsable de cualquier incumplimiento de los mismos.</p>
<p>c. <u>Restrictions on Use.</u> Customer may not: (i) use, copy, modify, translate, merge or create derivative works of the Software, Service Deliverables or Documentation except as expressly provided for in the Agreement or by the applicable law; (ii) disable or circumvent any licensing control feature in the Software or Service Deliverables; (iii) reverse-engineer, disassemble, or decompile the Software or Service Deliverables, or otherwise attempt to access or determine its underlying source code, underlying ideas, underlying user interface techniques or algorithms, or permit any such actions, except as expressly provided for by the applicable law; (iv) sell, distribute, lend, sublicense, rent or lease all or any portion of the Software or Service Deliverables; (v) use the Software or Service Deliverables on a service bureau or time-share basis or as an application service provider; (vi) host, virtualize or otherwise provide access to or enable use of the Software or Service Deliverables by any individual(s) not permitted to use the Software pursuant to the Agreement; (vii) disclose the results of any benchmarking of the Software or Service Deliverables (whether or not obtained with Licensor's assistance) to third parties; (viii) use the Software or Service Deliverables to develop or enhance any product that competes, directly or indirectly, in Licensor's determination, with the Software or Service Deliverables; (ix) remove the copyright, trademark, or any other proprietary rights or notices included within the Software or Service Deliverables or in the Documentation; (x) use the Software in any way that would infringe any Intellectual Property Right of the Licensor, its Affiliates or any third parties; or (xi) use the Software or Service Deliverables in a manner that would violate any law applicable to Customer or Licensor.</p>	<p>c. <u>Restricciones de uso.</u> El Cliente no podrá: (i) utilizar, copiar, modificar, traducir, fusionar o crear obras derivadas del Software, los Materiales Entregables de los Servicios o la Documentación, excepto en los casos expresamente previstos en el Contrato o por la ley aplicable; (ii) desactivar o eludir cualquier característica de control de la licencia del Software o los Materiales Entregables de los Servicios; (iii) realizar ingeniería inversa, desensamblar o descompilar el Software o los Materiales Entregables de los Servicios, o intentar acceder o determinar su código fuente subyacente, ideas subyacentes, técnicas o algoritmos de interfaz de Usuario subyacentes, o permitir cualquiera de estas acciones excepto en los casos expresamente previstos por la ley aplicable; (iv) vender, distribuir, prestar, sublicenciar, alquilar o arrendar la totalidad o parte del Software o los Materiales Entregables de los Servicios; (v) utilizar el Software o los Materiales Entregables de los Servicios en una agencia de servicios o en régimen de tiempo compartido o como proveedor de servicios de aplicación; (vi) alojar, virtualizar o proporcionar acceso o permitir el uso del Software o los Materiales Entregables de los Servicios a cualquier persona a quien no se permita utilizar el Software en virtud del Contrato; (vii) revelar a terceros los resultados de cualquier evaluación comparativa de los Materiales Entregables de Software o Servicios (obtenidos con la ayuda del Licenciante o sin ella); (viii) utilizar los Materiales Entregables de Software o Servicios para desarrollar o mejorar cualquier producto que, a juicio del Licenciante, compita directa o indirectamente con el Software o los Materiales Entregables de los Servicios; (ix) eliminar las menciones de los derechos de autor, marca comercial o de cualquier otro derecho de propiedad o advertencia incluidas en el Software o en los Materiales Entregables de los Servicios o en la Documentación; (x) utilizar el Software de cualquier forma que viole cualquier Derecho de Propiedad Intelectual del Licenciante, de sus Filiales o de cualquier tercero; o (xi) utilizar el Software o los Materiales Entregables de los Servicios de forma que infrinja cualquier ley aplicable al Cliente o al Licenciante.</p>
<p>2. Maintenance and Other Services.</p>	<p>2. Servicios de Mantenimiento y otros Servicios</p>
<p>a. During the Maintenance Term, Licensor will provide Customer with Maintenance Services for the Software. If Customer licenses additional software products during the Term, Customer hereby agrees to renew the Term for any such additional software products. After the Maintenance Term, Maintenance Services shall</p>	<p>a. Durante el Periodo de Mantenimiento, el Licenciante prestará al Cliente los Servicios de Mantenimiento del Software. Si el Cliente obtiene una licencia de productos de software adicionales durante el Periodo de Suscripción, el Cliente acepta por la presente renovar el Periodo de Suscripción de cualquiera de dichos productos de software</p>

<p>automatically renew for successive one-year periods, unless Customer provides Licensor with at least ninety (90) days' advance written notice prior to the expiration of the then-current term that such party desires not to renew. Licensor shall invoice Customer on an annual basis, in advance, for each annual renewal period. Fees for all annual renewal periods will be due within thirty (30) days of receipt of the corresponding invoice or the day prior to the Contract renewal date, whichever is sooner, and all such payments are non-refundable. Customer may not reduce the number of licenses covered by the Maintenance Services. In exceptional cases, Licensor may agree to decommission licenses subject to Customer paying a reduction fee.</p>	<p>adicionales. Después del Periodo de Mantenimiento, los Servicios de Mantenimiento se renovarán automáticamente por períodos sucesivos de un año,, a menos que el Cliente notifique al Licenciante por escrito su intención de no renovar con una antelación mínima de noventa (90) días a la finalización del período anual en curso. El Licenciante facturará al Cliente anualmente, por adelantado, por cada período anual de renovación. La cuota de todos los periodos de renovación anuales deberá abonarse en los treinta (30) días desde la recepción de la correspondiente factura o el día anterior a la fecha de renovación del Contrato, lo que ocurra primero, y todos esos pagos serán no reembolsables. El Cliente no puede reducir el número de licencias cubiertas por los Servicios de Mantenimiento. En casos excepcionales, el Licenciante puede acordar retirar licencias, contra el pago por el Cliente de una cuota de reducción.</p>
<p>b. Customer agrees that Maintenance Services shall be provided only by Licensor, its Affiliates or Third Party Servicers.</p>	<p>b. El Cliente acepta que los Servicios de Mantenimiento serán prestados únicamente por el Licenciante, sus Filiales o Proveedores Externos.</p>
<p>c. Licensor's obligation to provide Maintenance Services for Third Party Software is limited to using commercially reasonable efforts to obtain Maintenance Releases from its third party suppliers. In the event Customer cancels Maintenance Services at any time prior to the end of the Maintenance Term, Customer agrees to immediately pay the outstanding maintenance fees that Licensor would have received for the entire Maintenance Term. The Parties agree that this payment is to be considered liquidated damages, and not a penalty, and the Parties agree that this amount is a fair and reasonable estimation of Licensor's damages in the event Customer breaches Customer's commitment to the Maintenance Term. Customer agrees that Maintenance Services shall be provided only by Licensor, its Affiliates or approved third-party servicers, whose contracts include (i) confidentiality terms that are substantially similar to the ones contained herein (ii) language that indicates the Software and Deliverables are owned by Licensor; and (iii) a requirement that the third-party servicer use the Software and Service Deliverables only for providing services to the Customer in accordance with the license granted herein.</p>	<p>c. La obligación del Licenciante de prestar Servicios de Mantenimiento para el Software de Terceros se limita a hacer todo lo comercialmente posible para obtener las Liberaciones de Mantenimiento de sus proveedores externos. En caso de que el Cliente cancele los Servicios de Mantenimiento en cualquier momento antes de que finalice el Periodo de Mantenimiento, el Cliente se compromete a pagar inmediatamente las cuotas de mantenimiento pendientes que el Licenciante habría cobrado por el Periodo de Mantenimiento completo. Las Partes convienen en que dicho pago se considerará una indemnización por daños y perjuicios, y no una penalización, y las Partes convienen en que dicha cantidad es una estimación justa y razonable de los daños y perjuicios del Licenciante en caso de que el Cliente incumpla su compromiso con el Periodo de Mantenimiento. El Cliente acepta que los Servicios de Mantenimiento serán prestados únicamente por el Licenciante, sus Filiales o proveedores terceros autorizados, cuyos contratos incluyen (i) términos de confidencialidad sustancialmente similares a los contenidos en el presente documento (ii) una fórmula que indica que el Software y los Materiales Entregables de los Servicios son propiedad del Licenciante; y (iii) la condición de que el proveedor de servicios externo utilice el Software y los Materiales Entregables del Servicio únicamente para prestar servicios al Cliente de acuerdo con la licencia otorgada en el presente.</p>
<p>B-1</p>	<p>B-1</p>
<p>EXHIBIT C</p>	<p>ANEXO C</p>
<p>TERMS APPLICABLE TO SUBSCRIPTION SERVICES</p>	<p>CONDICIONES APLICABLES A LOS SERVICIOS DE SUSCRIPCIÓN</p>
<p>1. Subscription Services</p>	<p>1. Servicios de Suscripción</p>
<p>a. Licensor will provide Customer with use of the Subscription Services, which may include a browser interface and encrypted Login (when required) and transmission of, access to and storage of Customer Data. Licensor may, at its sole discretion, enhance the Subscription Services from time to time, at no cost or expense to Customer. Licensor will configure the Subscription Services and any Service Deliverables used in conjunction with the Subscription Services, as applicable. Licensor will begin such configuration following a Statement of Work or Order Form executed by the Parties. Except as stated herein, Customer may not customize the Subscription Services without Licensor's prior written consent. Licensor shall provide installation of any</p>	<p>a. El Licenciante proporcionará al Cliente el uso de los Servicios de Suscripción, que pueden incluir una interfaz de navegador y un inicio de sesión cifrados (cuando sea necesario), así como la transmisión, el acceso y el almacenamiento de los Datos del Cliente. El Licenciante podrá, a su exclusiva discreción, mejorar los Servicios de Suscripción en cualquier momento, sin coste o gasto alguno para el Cliente. El Licenciante configurará los Servicios de Suscripción y los Materiales Entregables de los Servicios utilizados junto con los Servicios de Suscripción, según corresponda. El Licenciante comenzará dicha configuración tras la firma por las Partes de una Orden de Trabajo o un Formulario de Pedido. Excepto en la medida establecida en el presente, el Cliente no podrá personalizar los Servicios de Suscripción sin el consentimiento</p>

<p>Maintenance Releases at its sole discretion, as part of the Subscription Services, at no extra charge to Customer.</p>	<p>previo escrito del Licenciante. El Licenciante proporcionará la instalación de cualquier Liberación de Mantenimiento a su entera discreción, como parte de los Servicios de Suscripción, sin cargo adicional para el Cliente.</p>
<p>b. Each User may be required to have a Login with unique user identification. Licensor reserves the right to require Customer to alter any password if Licensor believes it is no longer secure. Customer shall not permit more than one User to use each Login to access the Subscription Services or otherwise share Login accounts, User identifications or passwords. Customer is liable for all access to the Subscription Services and activities conducted by individuals accessing the Subscription Services using the Logins, including such individual's compliance with the terms herein.</p>	<p>b. Se puede exigir que cada Usuario tenga un Inicio de Sesión con una identificación de Usuario única. El Licenciante se reserva el derecho a exigir al Cliente que modifique cualquier contraseña si el Licenciante cree que ya no es segura. El Cliente no permitirá que más de un Usuario utilice cada Inicio de Sesión para acceder a los Servicios de Suscripción o para compartir de alguna otra manera cuentas de Inicio de Sesión, Nombres de Usuario o contraseñas. El Cliente es responsable de todo acceso a los Servicios de Suscripción y de las actividades realizadas por las personas que acceden a los Servicios de Suscripción utilizando los Inicios de Sesión, incluido el cumplimiento de los términos del presente por dichas personas.</p>
<p>c. Licensor will maintain the Subscription Services at a reputable third party Internet service provider and hosting facility, where it is subject to commercially reasonable security precautions to prevent unauthorized access to the Subscription Services. Customer Data and the maintenance of Customer Data and such procedures shall comply with industry standards for the type of information maintained. However, Customer acknowledges that, notwithstanding such security precautions, use of or connection to the Internet provides the opportunity for unauthorized third parties to circumvent such precautions and illegally gain access to the Subscription Services, and Licensor will not be responsible for such acts, provided such acts do not arise as a direct result of Licensor's failure to provide appropriate technical and organizational security measures as required by section 1.6(c) of Exhibit D.</p>	<p>c. El Licenciante mantendrá los Servicios de Suscripción en un proveedor de servicios de Internet e instalación de alojamiento externos acreditado, que estará sujeta a precauciones de seguridad comercialmente razonables para evitar el acceso no autorizado a los Servicios de Suscripción. Los Datos del Cliente y el mantenimiento de los Datos del Cliente y dichos procedimientos cumplirán con las normas del sector para el tipo de información mantenida. No obstante, el Cliente reconoce que, a pesar de dichas precauciones de seguridad, el uso o la conexión a Internet ofrece a terceros no autorizados la oportunidad de burlar dichas precauciones y de acceder ilegalmente a los Servicios de Suscripción, y el Licenciante no será responsable de dichos actos, siempre y cuando éstos no se produzcan como resultado directo del incumplimiento por parte del Licenciante de medidas de seguridad técnicas y organizativas adecuadas, conforme a lo exigido en la cláusula 1.6(c) del Anexo D.</p>
<p>2. Restrictions. Customer shall use the Subscription Services solely for Customer's internal business purposes, in compliance with applicable law, and shall not: (i) make the Subscription Services or Software available to any unauthorized third party; (ii) send or store infringing, unlawful, defamatory or libelous material; (iii) send or store any Malicious Code; (iv) access the Subscription Services by any means other than the Login or otherwise attempt to gain unauthorized access to, or disrupt the integrity or performance of, the Subscription Services or the data contained therein; (v) modify, copy or create derivative works based on the Subscription Services except as expressly provided for by the applicable law; (vi) reverse engineer the Subscription Services or Software, except as expressly provided for by the applicable law; (vii) access the Subscription Services or Software for the purpose of building, selling, marketing or otherwise, a competitive product or service or copying the Software or Subscription Services' features or user interface; or (viii) remove the copyright, trademark, or any other proprietary rights or notices included within the Subscription Services or Software and on and in any Documentation. Customer shall not make any attempt to overwhelm the server resources of the Subscription Services or otherwise induce a denial-of-service attack on the Subscription Services through some combination of search requests. If Customer engages in activity that is not a legitimate use of the Subscription Services, such as security penetration tests, stress tests, spamming activity, or other activity for which the Subscription Services is not intended, such use will be</p>	<p>2. Restricciones. El Cliente utilizará los Servicios de Suscripción únicamente para fines comerciales internos del Cliente, de conformidad con la legislación aplicable, y se abstendrá de: (i) poner los Servicios de Suscripción o el Software a disposición de terceros no autorizados; (ii) enviar o almacenar material infractor, ilegal, difamatorio o calumnioso; (iii) enviar o almacenar ningún Código Malicioso; (iv) acceder a los Servicios de Suscripción por cualquier medio que no sea el Inicio de Sesión o intentar obtener acceso no autorizado a, o alterar la integridad o el rendimiento de los Servicios de Suscripción o los datos contenidos en los mismos; (v) modificar, copiar o crear obras derivadas basadas en los Servicios de Suscripción excepto en los casos expresamente previstos por la ley aplicable; (vi) realizar ingeniería inversa de los Servicios de Suscripción o el Software, excepto en los casos expresamente previstos por la ley aplicable; (vii) acceder a los Servicios de Suscripción o al Software con el fin de construir, vender, comercializar o proporcionar de otro modo un producto o servicio competitivo, o copiar el Software o las características de los Servicios de Suscripción o la interfaz de Usuario; o (viii) eliminar las menciones de derechos de autor, marca comercial o cualquier otro derecho de propiedad o advertencia incluidos en el Software o en los Materiales Entregables de los Servicios o en la Documentación. El Cliente no hará ningún intento de sobrecargar los recursos del servidor de los Servicios de Suscripción ni de inducir de otro modo un ataque de denegación de servicio contra los Servicios de Suscripción a través de cualquier combinación de solicitudes de búsqueda. Si el Cliente realiza una actividad que no constituya un uso legítimo de los Servicios de Suscripción,</p>

<p>considered a material breach of the Agreement and Licensor may shut down Customer's access to the Subscription Services until such activity ceases, with such interruption not being counted against the above Service Availability.</p>	<p>como por ejemplo pruebas de implantación de seguridad, pruebas de esfuerzo, actividad de envío de correo basura u otra actividad ajena al objeto de los Servicios de Suscripción, se considerará que dicho uso constituye un incumplimiento sustancial del Contrato y el Licenciente podrá interrumpir el acceso del Cliente a los Servicios de Suscripción hasta que cese dicha actividad, y dicha interrupción no se contabilizará en relación con la Disponibilidad del Servicio mencionada anteriormente.</p>
<p>3. Customer Responsibilities.</p>	<p>3. Responsabilidades del Cliente</p>
<p>a. Customer agrees to abide by all applicable local, state, national and foreign laws, treaties and regulations in connection with Customer's use of the Subscription Services, including those related to data privacy, international communications and the transmission of technical or personal data. Customer shall: (i) notify Licensor immediately of any unauthorized use of any Login or any other known or suspected breach of security; (ii) report to Licensor immediately and use reasonable efforts to stop immediately any copying or distribution of content that is known or suspected by Customer to be infringing or unlawful; and (iii) not impersonate another Licensor customer or provide false identity information to gain access to or use the Subscription Services.</p>	<p>a. El Cliente se compromete a cumplir todas las leyes, tratados y reglamentos locales, estatales, nacionales y extranjeros aplicables en relación con el uso de los Servicios de Suscripción por parte del Cliente, incluidos los relativos a la privacidad de los datos, las comunicaciones internacionales y la transmisión de datos técnicos o personales. El Cliente deberá: (i) notificar inmediatamente al Licenciente cualquier uso no autorizado de cualquier Inicio de Sesión o cualquier otra violación de seguridad conocida o sospechada; (ii) informar inmediatamente al Licenciente y hacer todo lo posible para detener inmediatamente cualquier copia o distribución de contenido que el Cliente sepa o sospeche que es infractora o ilegal; y (iii) no hacerse pasar por otro Cliente del Licenciente ni proporcionar información de identidad falsa para acceder a o utilizar los Servicios de Suscripción.</p>
<p>b. Customer shall be responsible for any costs in connection with establishment and maintenance of Internet connectivity to the Subscription Services, including, without limitation, telephone communications, internet service provider costs, computer hardware, fees charged by third parties, insurance, internet access software, or any other costs incurred by Customer in accessing the Subscription Services.</p>	<p>b. El Cliente será responsable de cualquier coste relacionado con el establecimiento y mantenimiento de la conexión a Internet de los Servicios de Suscripción, incluidos, sin carácter limitativo, las comunicaciones telefónicas, los costes de proveedores de servicios de Internet, el material informático, las cuotas u honorarios cobrados por terceros, el seguro, el software de acceso a Internet, o cualquier otro coste incurrido por el Cliente para acceder a los Servicios de Suscripción.</p>
<p>4. Service Availability</p>	<p>4. Disponibilidad del Servicio</p>
<p>Licensor shall make reasonable efforts to provide production environment service availability of 99% measured on a quarterly basis ("Service Availability") not including (i) Customer Error Incidents, (ii) force majeure and (iii) Internet Disruptions. In order to enable Licensor to troubleshoot problems as necessary, Licensor uses an administrator account on each Customer environment and may utilize manual testing to confirm such failure. An interruption in the Subscription Services shall not be considered a breach of Licensor's obligations hereunder if: (i) Licensor promptly takes all reasonable steps to restore the Subscription Services; or (ii) the interruption in Subscription Services results from a Customer Error Incident, a force majeure, regularly scheduled or emergency maintenance, or due to an Internet Disruption.</p>	<p>El Licenciente hará todo lo posible para proporcionar una disponibilidad del entorno de servicio del 99% medida trimestralmente ("Disponibilidad del Servicio") sin incluir (i) los Incidentes de Error del Cliente, (ii) los casos de fuerza mayor y (iii) las Interrupciones de Internet. Con el fin de permitir que el Licenciente solucione los problemas según sea necesario, el Licenciente utiliza una cuenta de administrador en cada entorno de Cliente y puede utilizar pruebas manuales para confirmar dicho fallo. No se considerará que la interrupción de los Servicios de Suscripción constituya un incumplimiento de las obligaciones del Licenciente en virtud del presente documento si: (i) el Licenciente toma rápidamente todas las medidas razonables para restablecer los Servicios de Suscripción; o (ii) la interrupción de los Servicios de Suscripción es el resultado de un Incidente por Error del Cliente, de un caso de fuerza mayor, de un mantenimiento programado regularmente o de emergencia, o se debe a una Interrupción de Internet.</p>
<p>5. Customer Data.</p>	<p>5. Datos del Cliente.</p>
<p>a. Licensor does not own any Customer Data. Customer, not Licensor, shall have sole responsibility for the accuracy, quality, integrity, legality, reliability, appropriateness, and intellectual property ownership or right to use all Customer Data, and Licensor shall not be responsible or liable for: (i) damages resulting from Licensor's reliance on such Customer Data and/or (ii) the deletion, correction, destruction, damage, or loss of any Customer Data that result from Customer's actions. Licensor is not responsible for restoring lost Customer Data</p>	<p>a. El Licenciente no posee ningún dato de Cliente. El Cliente, y no el Licenciente, será el único responsable de la exactitud, calidad, integridad, legalidad, fiabilidad, pertinencia y propiedad intelectual o derecho a utilizar todos los Datos del Cliente, y el Licenciente no será responsable de: (i) los daños que resulten de la confianza depositada por el Licenciente en dichos Datos del Cliente o (ii) la eliminación, corrección, destrucción, daño o pérdida de cualquier Dato del Cliente resultante de acciones del Cliente. El Licenciente no es responsable de restaurar los Datos del Cliente perdidos ni de</p>

<p>or damage to Customer's data that results from Customer's actions. Customer hereby grants to Licensor a non-exclusive, fully-paid and royalty-free license to reproduce, distribute, perform, display and otherwise use the Customer Data solely to provide the Subscription Services to Customer. Customer represents and warrants that: (i) Customer owns or otherwise has the right to grant the license set forth in this Section 5(a) for the Customer Data, and (ii) the Customer Data does not violate the privacy rights, publicity rights, copyright rights, or other rights of any person or entity. Licensor has the right (but not the obligation) to review any Customer Data and delete any Customer Data that in the sole judgment of Licensor violates the Agreement, is prohibited content, is illegal, violates the rights, harms, or threatens the safety of any User or any other person, or creates liability for Licensor, its suppliers, or any User. Licensor reserves the right (but has no obligation) to investigate and take action in its sole discretion against Customer if Customer violates this provision or any other provision of the Agreement, including without limitation, removing Customer Data from the Subscription Services, terminating the Agreement, reporting Customer to law enforcement authorities, and taking legal action against Customer.</p>	<p>los daños de los Datos del Cliente resultantes de acciones del Cliente. El Cliente concede al Licenciante una licencia no exclusiva, totalmente pagada y royalty-free para reproducir, distribuir, ejecutar, mostrar y utilizar de cualquier otra forma los Datos del Cliente únicamente para prestar los Servicios de Suscripción al Cliente. El Cliente declara y garantiza que: (i) el Cliente es propietario o tiene de otro modo el derecho a conceder la licencia establecida en esta Cláusula 5(a) sobre los Datos del Cliente, y (ii) los Datos del Cliente no violan los derechos de privacidad, derechos de publicidad, derechos de autor u otros derechos de cualquier persona o entidad. El Licenciante tiene el derecho (pero no la obligación) de revisar cualquier dato del Cliente y eliminar cualquier dato del Cliente que, a juicio exclusivo del Licenciante, infrinja el Contrato, sea un contenido prohibido, sea ilegal, viole los derechos, perjudique a o amenace la seguridad de cualquier Usuario o de cualquier otra persona, o cree responsabilidad del Licenciante, sus proveedores o cualquier Usuario. El Licenciante se reserva el derecho (pero no tiene la obligación) de investigar y tomar medidas contra el Cliente a su entera discreción si este incumple la presente disposición o cualquier otra previsión del Contrato; medidas que incluyen, entre otras, la eliminación de los Datos del Cliente de los Servicios de Suscripción, la resolución del Contrato, la denuncia del Cliente a las autoridades policiales y la incoación de acciones legales contra el Cliente.</p>
<p>b. Licensor will maintain the Customer Data on server(s) at Licensor's designated site and provide backups to Customer's Data in accordance with Licensor's then-current data backup policies. Licensor will use commercially reasonable efforts to perform restorations to the Subscription Services in the event of a service failure. Licensor reserves the right to withhold Customer Data without notice for any breach, including, without limitation, Customer's non-payment.</p>	<p>b. El Licenciante mantendrá los Datos del Cliente en el servidor(es) en el lugar designado por el Licenciante y proporcionará copias de seguridad de los Datos del Cliente de acuerdo con las políticas de copias de seguridad de datos vigentes en cada momento. El Licenciante hará todo lo comercialmente posible para realizar restauraciones de los Servicios de Suscripción en caso de fallo en el servicio. El Licenciante se reserva el derecho de retener los Datos del Cliente sin previo aviso en cualquier caso de incumplimiento, incluido, sin limitación, el impago del Cliente.</p>
<p>6. Payment.</p>	<p>6. Pago</p>
<p>a. In addition to any other rights granted to Licensor herein, Licensor reserves the right to suspend Customer's access to the Subscription Services, upon prior written notice, if Customer's account becomes more than thirty (30) days past due. Customer agrees to pay a finance charge equal to the lesser of one and a half percent (1.5%) per month or the maximum rate permitted by law on all past due amounts. Customer shall reimburse Licensor for any of Licensor's reasonable costs of collecting past due amounts. Customer will continue to be charged for committed Users during any period of suspension. If Customer or Licensor initiates termination of the Agreement, Customer will be obligated to pay the balance due on Customer's account computed in accordance with the terms set forth herein.</p>	<p>a. Además de cualquier otro derecho otorgado al Licenciante en el presente documento, el Licenciante se reserva el derecho a suspender el acceso del Cliente a los Servicios de Suscripción, previa notificación escrita, si la cuenta del Cliente se retrasa más de treinta (30) días en el pago. El Cliente se compromete a pagar, por todas las cantidades adeudadas, un cargo financiero equivalente al menor de los tipos siguientes: un uno y medio por ciento (1,5%) mensual o el tipo permitido por la ley. El Cliente reembolsará al Licenciante los gastos razonables de gestión de cobro de las cantidades en mora. Durante cualquier período de suspensión se seguirá cobrando por los Usuarios comprometidos. Si el Cliente o el Licenciante inicia la resolución del Contrato, el Cliente estará obligado a pagar el saldo adeudado en la cuenta del Cliente, calculado de acuerdo con los términos establecidos en el presente.</p>
<p>b. Upon execution of this Agreement, Licensor shall invoice Customer, for the first twelve (12) month period of the term set forth in the Order Form, and then yearly, in advance, for each subsequent twelve (12) month period, unless a different billing frequency is explicitly stated in the applicable Order Form. Customer is responsible for paying all license types that give access to Users, which are ordered for the entire Subscription Term, whether or not such User access is actively used. Customer shall pay for all amounts due and owing for the Subscription Services, including committed fees for Subscription Services for the</p>	<p>b. Tras la firma del presente Contrato, el Licenciante facturará al Cliente por el primer período de doce (12) meses del plazo establecido en el Orden de Trabajo, y en lo sucesivo anualmente, por adelantado, por cada período subsiguiente de doce (12) meses, a menos que se indique explícitamente una frecuencia de facturación distinta en el Orden de Trabajo aplicable. El Cliente es responsable del pago de todo tipo de licencias que dan acceso a los Usuarios, pedidas para todo el plazo de suscripción, independientemente de que dichos accesos de Usuario se utilicen activamente o no. El Cliente pagará todas las cantidades adeudadas por los Servicios de</p>

Subscription Term or any other fee or charge associated with Customer's use of the Subscription Services. Customer may only reduce the number of Users or other license types set forth in the Order Form at the end of each term for Subscription Services.	Suscripción, incluidas las cuotas comprometidas por los Servicios de Suscripción durante el Periodo de Suscripción o cualquier otra cuota o cargo asociado al uso de los Servicios de Suscripción por parte del Cliente. El Cliente solo podrá reducir el número de Usuarios u otros tipos de licencia establecidos en el Formulario de Trabajo al final de cada período de Servicios de Suscripción.
c. Licensor reserves the right to impose a service reinstatement fee in the event Customer is suspended and thereafter request access to the Subscription Services.	c. El Licenciante se reserva el derecho de imponer una cuota de restablecimiento del servicio en caso de que el Cliente sea suspendido y posteriormente solicite el acceso a los Servicios de Suscripción.
d. Licensor shall have the right, but not the obligation, to verify the number of Users under the Agreement at the end of each month.	d. El Licenciante tendrá el derecho, pero no la obligación, de verificar el número de Usuarios del Contrato al final de cada mes.
C-2	C-2
EXHIBIT D	ANEXO D
DATA PRIVACY	PROTECCIÓN DE DATOS
1.1 Defined Terms. The following new definitions shall be inserted into the Agreement (in place of any existing definition for any such term, where applicable).	1.1 Términos definidos. Se introducirán en el Contrato las nuevas definiciones siguientes (en lugar de la definición de cualquiera de esos términos existente, cuando proceda).
"Data Protection Laws" means any applicable laws and regulations relating to privacy or the use or processing of data relating to natural persons, including: (a) Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council, of April 27, 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC ("GDPR"); (b) the Spanish Constitutional Act 3/2018, of December 5, on Personal Data Protection and guarantee of digital rights ("LOPD-gdd"); (c) the guidelines and recommendations of the Spanish Data Protection Authority (SDPA) and the European Data Protection Board (EDPB).	"Leyes de protección de datos" se refiere a todas las leyes y reglamentos aplicables en materia de protección o uso o tratamiento de datos relativos a personas físicas, lo que incluye: (a) el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (RGPD); (b) la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (LOPD-gdd); (c) las directrices y recomendaciones de la Agencia Española de Protección de Datos (AEPD) y del Comité Europeo de Protección de Datos (CEPD).
"DP Regulator" means any governmental or regulatory body or authority with responsibility for monitoring or enforcing compliance with the Data Protection Laws.	"Autoridad de PD" se refiere a la autoridad u organismo regulador o gubernamental responsable del control o el cumplimiento de las Leyes de protección de datos.
The terms "Data Controller" , "Data Subject" and "processing" shall have the meanings set out in the GDPR.	Los términos "Responsable del tratamiento de datos" , "Interesado" y "tratamiento" deberán interpretarse según los significados que se les atribuye en el RGPD.
"Personal Data" shall have the meaning set out in the GDPR and relates only to such personal data, or any part of such personal data, of which the Customer or its Affiliates is the Data Controller and that the Licensor may have access due to the services that it provides to the Client under this Agreement;	"Datos personales" tendrá el significado que se le atribuye en el RGPD y hace referencia exclusivamente a aquellos datos personales, o cualquier parte de estos, de los que el Cliente o sus Filiales sean el Responsable del tratamiento, y a los que puede acceder el Licenciante durante la prestación de servicios que realiza al Cliente en virtud del presente Contrato.
1.2 The Parties agree that to the extent that Licensor, as data processor, in the course of performing its obligations under the Agreement, processes any Personal Data provided by or on behalf of the Customer, the provisions of this Exhibit D shall apply.	1.2 Las Partes acuerdan que, en la medida en que el Licenciante, en su condición de encargado del tratamiento, trate cualquier Dato personal facilitado por el Cliente (o en nombre de este) en el transcurso del cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Contrato, deberán aplicarse las disposiciones del Anexo D.
1.3 The Parties shall comply with the provisions and obligations imposed on them by the Data Protection Laws at all times when processing Personal Data in connection with the Agreement, which processing, as at the Effective Date, shall be in respect of the types of Personal Data, categories of Data Subjects, nature and purposes, and duration, set out in the Appendix to this Exhibit D as amended from time to time.	1.3 Las Partes deberán cumplir las disposiciones y obligaciones que respectivamente les impongan las Leyes de protección de datos en todo momento al tratar Datos personales en relación con el Contrato; tratamiento que, a partir de la Fecha de entrada en vigor, deberá realizarse con respecto a los tipos de Datos personales, las categorías de Interesados, la naturaleza y la finalidad, así como la duración que constan en el Apéndice de este Anexo D, con sus modificaciones en cada momento.
1.4 The Licensor shall maintain a record of processing activities carried out by virtue of this	1.4 El Licenciante deberá mantener un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas en

<p>Agreement, that contain at least the minimum information required by the Data Protection Laws, and shall make such information available to any DP Regulator on request.</p>	<p>virtud del Contrato, que contenga, al menos, la información mínima exigida por las Leyes de protección de datos. Además, deberá poner dicha información a disposición de cualquier Autoridad de PD cuando se la solicite.</p>
<p>1.5 The Customer shall:</p>	<p>1.5 El Cliente deberá:</p>
<p>(a) ensure that any instructions it issues to Licensor shall comply with the Data Protection Laws; and</p>	<p>(a) garantizar que toda instrucción que dé al Licenciente cumple las Leyes de protección de datos; y</p>
<p>(b) have sole responsibility for the accuracy, quality and legality of Personal Data and the means by which the Customer acquired the Personal Data, and shall establish the legal basis for processing under Data Protection Laws, including providing all notices and obtaining all consents as may be required under Data Protection Laws in order for Licensor to process the Personal Data as contemplated by the Agreement. Therefore, the Customer, as the data controller, shall provide the right of information to the data subjects when gathering the personal data to be processed in the framework of the Contract.</p>	<p>(b) hacerse responsable en exclusiva de la exactitud, calidad y legalidad de los Datos personales y los medios por los que el Cliente haya adquirido los Datos personales. Además, deberá establecer la base jurídica para el tratamiento en virtud de las Leyes de protección de datos, lo que incluye realizar todas las notificaciones y obtener todos los consentimientos que puedan ser necesarios en virtud de dichas Leyes, a fin de que el Licenciente trate los Datos personales de la manera que se prevé en el Contrato. Por lo tanto, corresponde al Cliente como responsable del tratamiento, facilitar a los interesados el derecho de información en el momento de la recogida de los datos que se traten en el marco del Contrato.</p>
<p>1.6 To the extent Licensor processes any Personal Data on behalf of the Customer, Licensor shall:</p>	<p>1.6 En la medida en que el Licenciente trate cualesquiera Datos personales en nombre del Cliente, deberá:</p>
<p>(a) process such Personal Data (i) only in accordance with the Customer's written instructions from time to time (including those set out in the Agreement) provided such instructions are reasonable and lawful and unless any of such instructions violates the GDPR or any other data protection provisions (in which case, unless such law prohibits such notification on important grounds of public interest, Licensor shall notify the Customer of the relevant legal requirement before processing the Personal Data), and (ii) only for the duration of the Agreement and for this Agreement purpose; provided that if such processing instructions require Licensor to implement any measures or processes over and above those in place at the time of receiving the processing instructions, Licensor shall not be required to implement such measures and processes unless and until the Customer agrees in writing to bear the cost for implementing such measures and processes.</p>	<p>(a) tratar dichos Datos personales (i) exclusivamente de acuerdo con las instrucciones que le sean transmitidas por escrito del Cliente en cada momento (incluidas las que se hagan constar en el Contrato), siempre que dichas instrucciones sean razonables y lícitas, y salvo que alguna de las instrucciones infrinja las Leyes de protección de datos (en cuyo caso, excepto si la legislación prohíbe dicha notificación por motivos importantes de interés público, el Licenciente deberá notificar al Cliente el requisito legal pertinente antes de tratar los Datos personales), y (ii) solo durante la vigencia del Contrato y para la finalidad objeto de este Contrato; no obstante, si dichas instrucciones de tratamiento exigen que el Licenciente aplique medidas o procesos adicionales a los implantados en el momento de recibir las instrucciones de tratamiento, el Licenciente no estará obligado a aplicar dichas medidas y procesos, salvo y hasta que el Cliente acuerde por escrito asumir el coste de su aplicación;</p>
<p>(b) take reasonable steps to ensure only Licensor Personnel who need access to the Personal Data to meet Licensor's obligations under the Agreement are authorised to have access to such Personal Data, and ensure that any such Licensor Personnel undertakes, expressly and in writing, to protect the confidentiality of the Customer's personal data, to comply with the corresponding security measures and to maintain the duty of secrecy with regard to the personal data to which it has had access by virtue of this Agreement, even after the end of its purpose.</p>	<p>(b) adoptar medidas razonables para garantizar que solo se autoriza el acceso a los Datos personales al Personal del Licenciente que necesite acceder a ellos para cumplir con las obligaciones del Licenciente en virtud del Contrato, y asegurarse de que dicho Personal del Licenciente se compromete, de forma expresa y por escrito, a respetar el carácter confidencial de los datos personales responsabilidad del Cliente, a cumplir las medidas de seguridad correspondientes y a mantener el deber de secreto respecto a los datos de carácter personal a los que haya tenido acceso en virtud del presente Contrato, incluso después de que finalice su objeto.</p>
<p>(c) taking into account the state of the art, the costs of implementation and the nature, scope, context and purposes of the processing, implement technical and organisational measures and procedures to ensure a level of security for such Personal Data appropriate to the risk, including the risks of accidental, unlawful or unauthorised destruction, loss, alteration, disclosure, dissemination or access. In any case, the Licensor shall implement the measures required by article 32 of the GDPR.</p>	<p>(c) teniendo en cuenta los últimos avances técnicos, los costes de aplicación, y la naturaleza, el alcance, el contexto y los fines del tratamiento, aplicar procedimientos y medidas técnicas y organizativas para garantizar un nivel de seguridad adecuado al riesgo para dichos Datos personales, incluidos los riesgos de destrucción, pérdida, modificación, revelación, divulgación o acceso accidental, ilegal o no autorizado. En todo caso, deberá implementar mecanismos requerido por el artículo 32 del RGPD.</p>
<p>(d) unless the transfer is based on an "adequacy decision", is otherwise "subject to appropriate safeguards" or if a "derogation for specific situations" applies, each within the meanings given to them in Articles 45, 46 and 49 of the GDPR respectively, not transfer,</p>	<p>(d) salvo que la transferencia se base en una "decisión de adecuación", se realice "mediante garantías adecuadas" o si se aplica una "excepción para situaciones específicas", cada uno de estos términos según los significados que se les atribuyen en los artículos 45, 46 y 49 del RGPD respectivamente, no transferir</p>

access or process such Personal Data outside the European Union without the prior written consent of the Customer (not to be unreasonably withheld or delayed).	esos Datos personales, no tratarlos ni acceder a ellos fuera de la Unión Europea sin el consentimiento previo por escrito del Cliente (que no se denegará ni retrasará sin motivo justificado);
(e) Inform the Customer without undue delay upon becoming aware of any such Personal Data (while within Licensor's control) being subject to a personal data breach (as defined in Article 4 of GDPR);	(e) informar al Cliente, sin retrasos indebidos, tras tener conocimiento de que dichos Datos personales han sido objeto de una violación de la seguridad de los datos personales (según se define en el artículo 4 del RGPD) mientras se encontraban bajo el control del Licenciante.
(f) not disclose any Personal Data to any Data Subject or to a third Party other than at the written request of the Customer or as expressly provided for in this Agreement;	(f) no revelar ningún Dato personal a ningún Interesado ni Tercero, salvo cuando el Cliente lo solicite por escrito o tal como se disponga de manera expresa en el presente Contrato;
(g) except for Personal Data of which Licensor is also a Data Controller, and except as required by law or in order to defend any actual or possible legal claims, as the Customer so directs, take reasonable steps to return such Personal Data and/or irretrievably delete all Personal Data on termination or expiry of the Agreement, and not make any further use of such Personal Data.	(g) salvo en el caso de Datos personales de los que el Licenciante sea el Responsable del tratamiento, y excepto que exija la legislación o para defender cualquier reclamación legal real o posible, tal como el Cliente indique, adoptar medidas razonables para devolver dichos Datos personales y/o eliminar todos esos Datos de manera que no puedan recuperarse tras la resolución o el vencimiento del Contrato, y no hacer ningún uso posterior de los mismos;
(h) permit the Customer or its representatives on reasonable written notice to carry out a remote audit of all relevant information relating to the processing of Personal Data by Licensor, which may take the form of conference calls and/or Licensor's completion of information security or other questionnaires submitted by or on behalf of the Customer in order to verify compliance with this paragraph 1.6 of Exhibit D, subject to the following requirements:	(h) permitir al Cliente o sus representantes, previo aviso por escrito con una antelación razonable, llevar a cabo una auditoría remota de toda la información pertinente relacionada con el tratamiento de los Datos personales por parte del Licenciante, que puede ser mediante conferencias telefónicas y/o la cumplimentación por parte de este último de cuestionarios de seguridad de la información o de otro tipo enviados por el Cliente (o en nombre de este), con el fin de verificar el cumplimiento del presente apartado 1.6 del Anexo D, con sujeción a los siguientes requisitos:
(i) the Customer may perform such audits no more than once per year unless required by Data Protection Laws;	(i) el Cliente puede realizar dichas auditorías, como máximo, una vez al año, salvo que las Leyes de protección de datos exijan otra cosa;
(ii) the Customer may use a third Party to perform the audit on its behalf, provided such third Party executes a confidentiality agreement acceptable to Licensor ("NDA") before the audit;	(ii) el Cliente puede recurrir a un Tercero para que realice la auditoría en su nombre, siempre que dicho Tercero formalice un acuerdo de confidencialidad aceptable para el Licenciante ("NDA") antes de la auditoría;
(iii) audits must be conducted during regular business hours, subject to Licensor's policies, and may not unreasonably interfere with Licensor's business activities. Due to the multi-tenant nature of some of Licensor's business systems, Licensor may limit the scope of audit activities and relevant reporting to ensure customer confidentiality;	(iii) las auditorías deben realizarse durante el horario de trabajo habitual, con sujeción a las políticas del Licenciante, y no pueden interferir sin justificación en las actividades empresariales de este último. Debido a la naturaleza de algunos sistemas empresariales del Licenciante que abastecen a varios clientes, este puede limitar el alcance de las actividades de auditoría y los informes pertinentes para garantizar la confidencialidad del cliente;
(iv) the Customer must provide Licensor with any audit reports generated in connection with any audit at no charge unless prohibited by applicable law. The Customer may use the audit reports only for the purposes of meeting its audit requirements under Data Protection Laws and/or confirming compliance with the requirements of this paragraph 1.6 of Exhibit D. The audit reports shall be confidential;	(iv) el Cliente debe facilitar al Licenciante un informe de auditoría generado en relación con la auditoría, sin coste alguno, a menos que lo prohíba la legislación aplicable. El Cliente puede utilizar los informes de auditoría exclusivamente a efectos de cumplir sus requisitos de auditoría en virtud de las Leyes de protección de datos y/o confirmar el cumplimiento de los requisitos del presente apartado 1.6 del Anexo D. Los informes de auditoría serán confidenciales;
(v) to request an audit, the Customer must first submit a detailed audit plan to Licensor at least 6 (six) weeks in advance of the proposed audit date. The audit must describe the proposed scope, duration and start date of the audit. Licensor will review the audit plan and inform the Customer of any concerns or questions (for example, any request for information that could compromise Licensor's confidentiality obligations or its security, privacy, employment or other relevant policies).	(v) para solicitar una auditoría, el Cliente debe presentar primero al Licenciante un plan de auditoría pormenorizado, al menos, 6 (seis) semanas antes de la fecha de auditoría propuesta. La auditoría debe describir el alcance propuesto, la duración y la fecha de inicio de la misma. El Licenciante revisará el plan de auditoría e informará al Cliente de cualquier preocupación o duda (por ejemplo, una solicitud de información que pudiera poner en peligro las obligaciones de confidencialidad del Licenciante o sus políticas de seguridad, privacidad, empleo u otras de carácter pertinente). El

Licensor will work cooperatively with the Customer to agree a final audit plan;	Licenciante colaborará con el Cliente para acordar un plan de auditoría definitivo;
(vi) the person carrying out the audit shall be supervised by Licensor at all times;	(vi) la persona que realice la auditoría estará supervisada por el Licenciante en todo momento;
(vii) nothing in this paragraph 1.6(h) shall require Licensor to breach any duties of confidentiality owed to any of its clients, employees or third parties;	(vii) nada de lo incluido en este apartado 1.6(h) exigirá que el Licenciante infrinja una obligación de confidencialidad para con cualquiera de sus clientes, empleados o terceros;
(viii) all audits are at the Customer's sole cost and expense; and	(viii) todas las auditorías corren exclusivamente por cuenta del Cliente; y
(ix) information provided by or on behalf of Licensor pursuant to an audit will be Licensor's Confidential Information. If Customer's Agreement does not include a provision protecting Licensor's Confidential Information, then such Confidential Information will be made available to Customer subject to an NDA. Customer hereby agrees to use the Confidential Information in accordance with the terms of the confidentiality provision contained in the Agreement or the NDA as applicable, and agrees to delete such Confidential Information on the earlier of (i) the date when Customer concludes its evaluation of the Licensor Confidential Information and (ii) 30 days after receiving such Confidential Information from Licensor.	(ix) la información facilitada por el Licenciante, o en nombre de este, con arreglo a una auditoría será Información confidencial del Licenciante. Si el Contrato del Cliente no incluye una disposición para proteger la Información confidencial del Licenciante, dicha Información se pondrá a disposición del Cliente con sujeción a un NDA. El Cliente acuerda en este acto utilizar la Información confidencial de acuerdo a las condiciones en materia de confidencialidad del Contrato o el NDA según proceda, y acuerda eliminar dicha Información en el plazo más breve de los siguientes: (i) la fecha en la que el Cliente concluya su evaluación de la Información confidencial del Licenciante, o (ii) 30 días después de haber recibido dicha Información confidencial del Licenciante.
1.7 Licensor agrees that it shall:	1.7 El Licenciante acuerda que:
(a) take such steps as are reasonably required to assist the Customer in ensuring compliance with its obligations under Articles 30 to 36 (inclusive) of GDPR provided that the Customer shall be responsible for Licensor's reasonable costs and expenses arising from such co-operation and assistance;	(a) adoptará las medidas que sean razonablemente necesarias para ayudar al Cliente a garantizar el cumplimiento de sus obligaciones en virtud de los artículos 30 a 36 (inclusive) del RGPD, siempre que el Cliente se haga responsable de los costes y gastos razonables del Licenciante derivados de dicha cooperación y asistencia;
(b) notify the Customer as soon as reasonably practicable if it receives a request from a Data Subject to exercise its rights under the Data Protection Laws in relation to that person's Personal Data; and	(b) notificará al Cliente lo antes posible si recibe una solicitud de un Interesado para ejercitar sus derechos en virtud de las Leyes de protección de datos con respecto a los Datos personales de dicha persona; y
(c) (provide the Customer with reasonable co-operation and assistance in relation to any request made by a Data Subject to exercise its rights under the Data Protection Laws in relation to that person's Personal Data provided that the Customer shall be responsible for Licensor's reasonable costs and expenses arising from such co-operation and assistance.	(c) colaborará y ayudará al Cliente de manera razonable en relación con cualquier solicitud realizada por el Interesado para ejercitar sus derechos en virtud de las Leyes de protección de datos respecto a los Datos personales facilitados de dicha persona; siempre que el Cliente se haga responsable de los costes y gastos razonables del Licenciante derivados de dicha colaboración y ayuda.
1.8 If Customer receives any complaint, notice or communication from a DP Regulator which relates directly to the processing of Personal Data by Licensor, it shall as soon as reasonably practicable notify Licensor and Licensor agrees to provide Customer with reasonable co-operation and assistance in relation to any such complaint, notice or communication.	1.8 Si el Cliente recibe cualquier reclamación, notificación o comunicación de un Autoridad de PD relacionada directamente con el tratamiento de Datos personales por parte del Licenciante, lo notificará a este último en cuanto sea razonablemente posible. El Licenciante, por su parte, acuerda prestar al Cliente cooperación y asistencia razonables en relación con dicha reclamación, notificación o comunicación.
1.9 The Customer generally agrees that Licensor may engage third parties to support Licensor in its provision of the Licensor Products and Services where processing of Personal Data is involved ("Sub-Processors"). Sub-Processors for the purpose of this Agreement do not include companies providing ancillary services such as back-ups, telecommunication services, postal/transport services, maintenance and user support services, nor measures to ensure the confidentiality, availability, integrity, and resilience of the hardware and software of processing equipment.	1.9 El Cliente acuerda, en términos generales, que el Licenciante podrá contratar a terceros para ayudarle a proporcionar los Productos y Servicios del Licenciante que impliquen el tratamiento de Datos personales ("Subencargados del tratamiento"). A los efectos del presente Contrato, Subencargados del tratamiento no incluye a las empresas que presten servicios auxiliares tales como copias de seguridad, servicios de telecomunicaciones, servicios postales/de transporte, mantenimiento y servicios de atención a usuarios, ni medidas para garantizar la confidencialidad, disponibilidad, integridad y resistencia del hardware y software del equipo de tratamiento.
1.10 If Licensor engages a new Sub-Processor ("New Sub-Processor"), Licensor shall inform the Customer of the engagement and the Customer may object to the engagement of such New Sub-Processor by notifying	1.10 Si el Licenciante contrata a un nuevo Subencargado del tratamiento ("Nuevo Subencargado del tratamiento"), informará al Cliente de tal contratación y este último podrá oponerse a ella notificándose al Licenciante en el plazo de 10

Licensor within 10 Business Days of such notification, provided that such objection must be on reasonable, substantial grounds, directly related to such New Sub-Processor's ability to comply with substantially similar obligations to those set out in this Exhibit D, and must include sufficient detail as Licensor may reasonably request to enable Licensor to consider properly the objection. If the Customer does not so object, the engagement of the New Sub-Processor shall be deemed accepted by the Customer.	Días hábiles desde tal notificación. No obstante, dicha oposición deberá basarse en motivos razonables sustanciales, directamente relacionados con la capacidad de ese Nuevo Subcargado del tratamiento para cumplir con obligaciones prácticamente similares a las que figuran en este Anexo D, y deberá incluir detalles suficientes que el Licenciente pueda solicitar de forma razonable para plantearse debidamente la oposición. Si el Cliente no se opone, la contratación del Nuevo Subcargado del tratamiento se considerará aceptada por él.
1.11 Licensor shall ensure that its contract with each New Sub-Processor shall impose obligations on the New Sub-Processor that are materially equivalent to the obligations to which Licensor is subject to under this Exhibit D.	1.11 El Licenciente se asegurará de que su contrato con cada Nuevo Subcargado del tratamiento imponga obligaciones al Nuevo Subcargado que sean sustancialmente equivalentes a aquellas a las que el Licenciente se encuentra sujeto en virtud del presente Anexo D.
1.12 Any sub-contracting or transfer of Personal Data pursuant to this Exhibit D shall not relieve Licensor of any of its liabilities, responsibilities and obligations to the Customer under the Agreement and Licensor shall remain liable for the acts and omissions of its Sub-Processor.	1.12 Ninguna subcontratación o transferencia de Datos personales con arreglo al presente Anexo D liberará al Licenciente de sus obligaciones y responsabilidades para con el Cliente en virtud del Contrato, y el Licenciente seguirá siendo responsable de los actos y omisiones de su Subcargado del tratamiento.
1.13 Where Personal Data is processed by Licensor under or in connection with this Agreement on behalf of the Customer, the Customer agrees that Licensor may disclose the Personal Data to such Licensor Personnel and Sub-Processors as Licensor reasonably considers necessary for the performance of its obligations under the Agreement, for compliance with applicable law and is required to defend any actual or possible legal claims. Licensor shall take reasonable steps to ensure the reliability of any Licensor Personnel or Sub- Processor who has access to the Personal Data and ensure that such persons are aware of Licensor's obligations under this Agreement.	1.13 Si el Licenciente trata los Datos personales con arreglo o con relación a este Contrato en nombre del Cliente, este último acuerda que el Licenciente podrá revelar los Datos personales al Personal del Licenciente y los Subcargados del tratamiento que el Licenciente considere razonablemente necesarios para cumplir con sus obligaciones en virtud del Contrato, para cumplir la legislación aplicable y tal como sea necesario para defender cualquier reclamación legal posible o real. El Licenciente adoptará medidas razonables para garantizar la fiabilidad de cualquier Personal o Subcargado del tratamiento del Licenciente que tenga acceso a los Datos personales, y asegurarse de que dichas personas conocen las obligaciones de este último en virtud de este Contrato.
1.14 For the avoidance of doubt, clause 7 of the Terms and Conditions shall apply in relation to this Exhibit D.	1.14 Para evitar dudas, la cláusula 7 de los Términos y condiciones se aplicará con relación a este Anexo D.
APPENDIX I TO EXHIBIT D	APÉNDICE I DEL ANEXO D
The Personal Data processing activities carried out by Licensor under the Agreement may be described as follows:	Las actividades de tratamiento de Datos personales llevadas a cabo por el Licenciente en virtud del Contrato pueden describirse como sigue:
1. Subject matter of data processing	1. Objeto del tratamiento de datos
Processing relating to the Customer during the term of the Agreement.	Tratamiento relacionado con el Cliente durante la vigencia del Contrato.
2. Nature and purpose of processing	2. Naturaleza y finalidad del tratamiento
Processing of Personal Data incidental to, and limited to the extent necessary, for Licensor to supply the Software, provide the Maintenance Services, Professional Services and Service Deliverables, and fulfil its obligations to the Customer under the Agreement.	Tratamiento de Datos personales de forma incidental y limitada en la medida necesaria para que el Licenciente suministre el Software, proporcione los Servicios de Mantenimiento, los Servicios Profesionales y los Materiales Entregables de los Servicios, y cumpla con sus obligaciones para con el Cliente en virtud del Contrato.
3. Categories of Personal Data	3. Categorías de Datos personales
Personal data including:	Datos personales que incluyen:
• personal details	• detalles personales
• family, lifestyle and social circumstances	• familia, estilo de vida y circunstancias sociales
• goods and services	• bienes y servicios
• financial details	• datos financieros
• education and employment details	• información sobre educación y empleo
4. Categories of data subjects	4. Categorías de Interesados
Customers, complainants and enquirers.	Clientes, demandantes y solicitantes.
5. Duration	5. Duración
Continuously during the term of the Agreement.	De manera continua durante la vigencia del Contrato.

